ResMed

# Quattro™ Air
# Quattro™ FX
# Mirage Quattro™
# Mirage Liberty™

Vented full face mask

User guide

English | Deutsch | Français | Italiano | Español | Português | Nederlands
Ελληνικά | Polski | Magyar | Русский | Slovenčina | Türkçe | Česky

# Contents

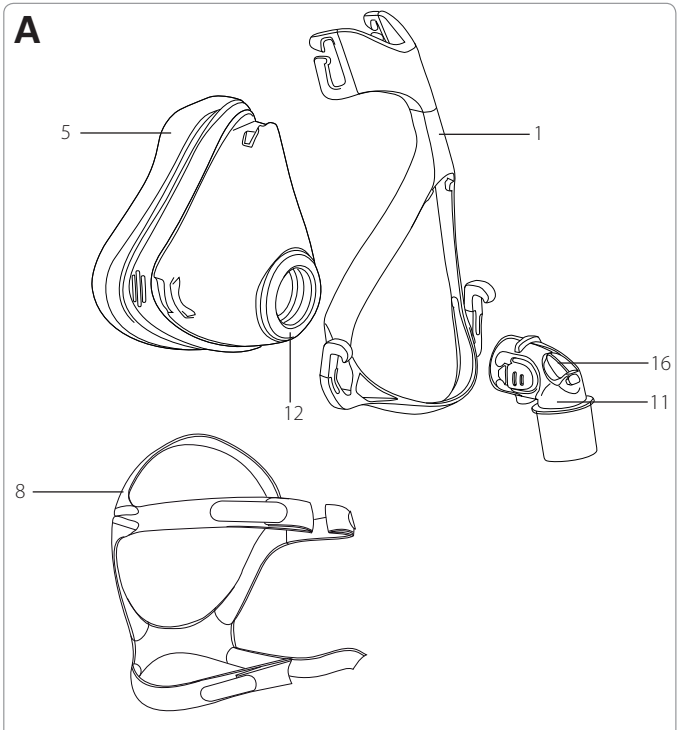
Quattro™ Air /
Quattro™ Air for Her 3

Quattro™ FX /
Quattro™ FX for Her 7

Mirage Quattro™ 13

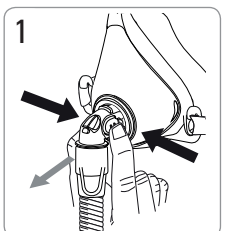
Mirage Liberty™ 19

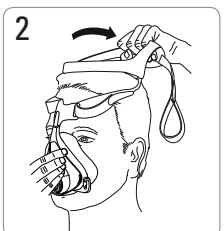
# Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her

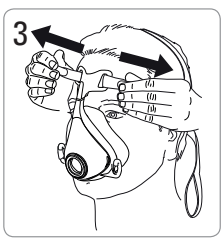


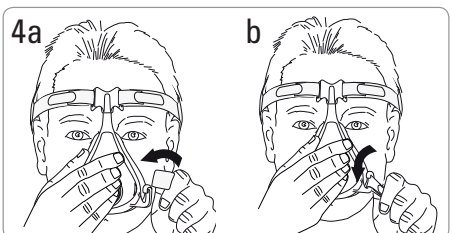
# Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her

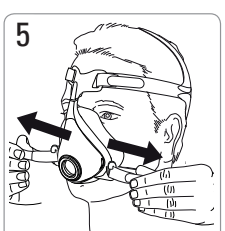
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky

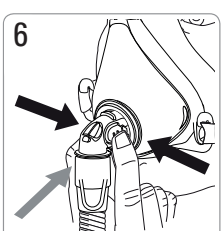


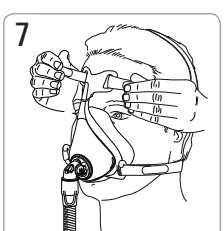



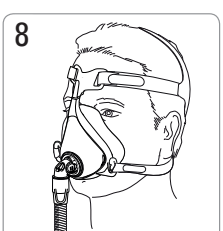



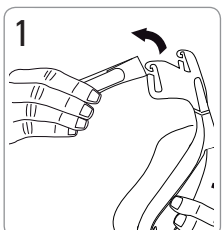



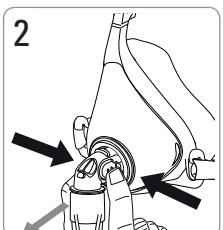



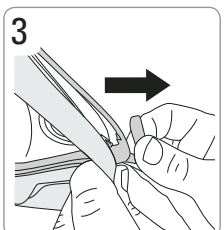



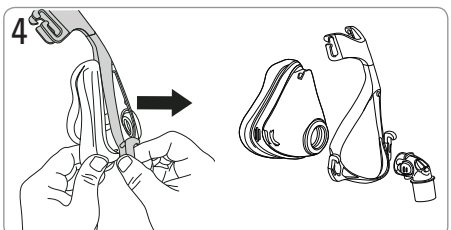
# Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaż / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž



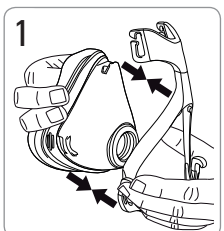



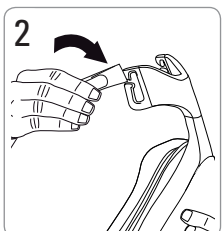



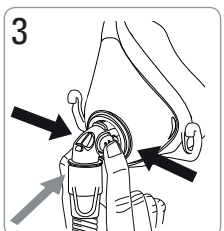



# Quattro™ Air / Quattro™ Air for Her

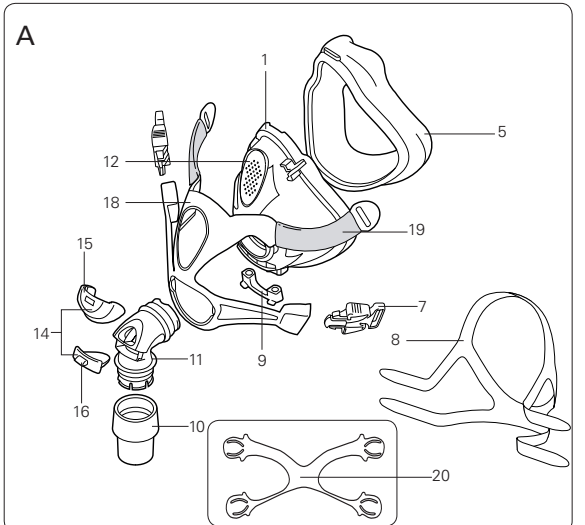
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení

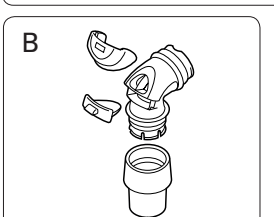


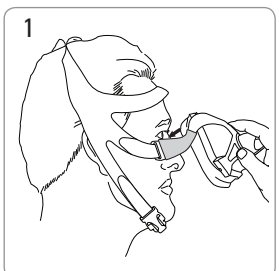
# Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

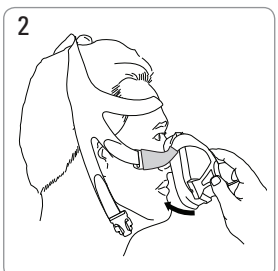


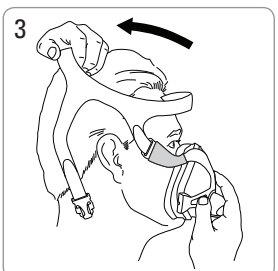



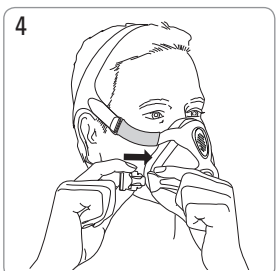
# Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

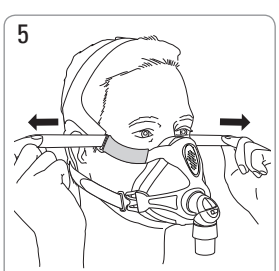
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky

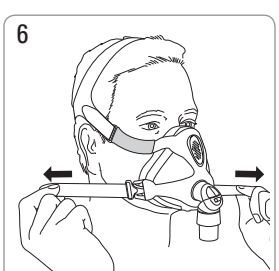


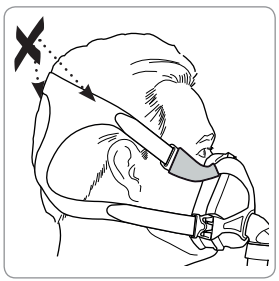



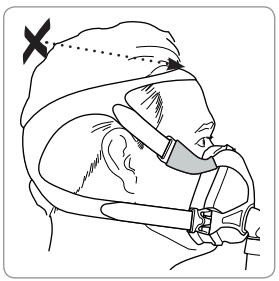



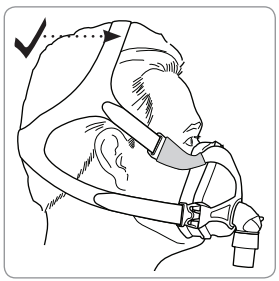



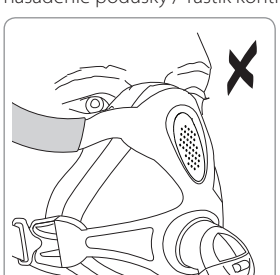
Headgear check / Kontrolle des Kopfbandes / Vérification du harnais / Verifica copricapo / Verificación del arnés / Verificação do arnês / Controle hoofdband / Έλεγχος ιμάντων κεφαλής / Kontrola założenia części nagłownej / Fejpánt ellenőrzése / Проверка наголовника / Správne nasadenie náhlavnej súpravy / Başlık kontrolü / Kontrola náhlavní soupravy

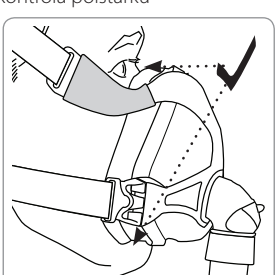


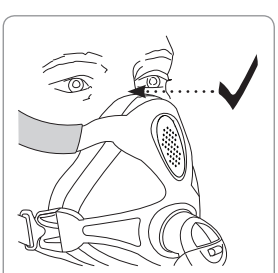




Cushion check / Kontrolle des Maskenkissens / Vérification de la bulle / Verifica cuscinetto / Verificación de la almohadilla / Verificação da almofada / Controle kussentje / Έλεγχος μαξιλαριού / Kontrola założenia uszczelki / Párna ellenőrzése / Проверка уплотнителя / Správne nasadenie podušky / Yastık kontrolü / Kontrola polštářku

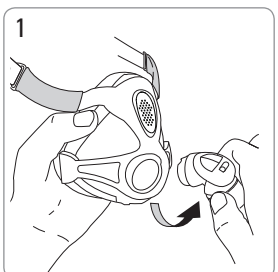


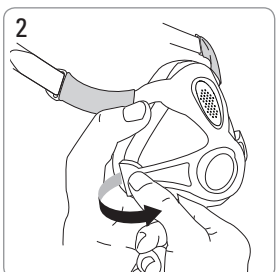


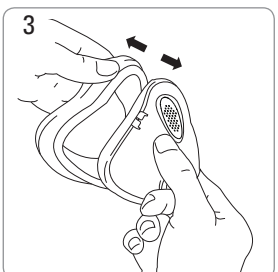


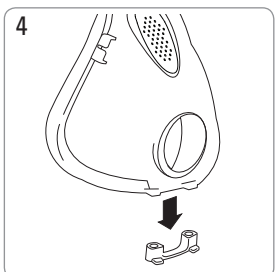
# Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

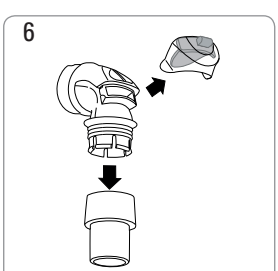
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaż / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

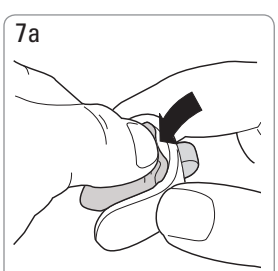


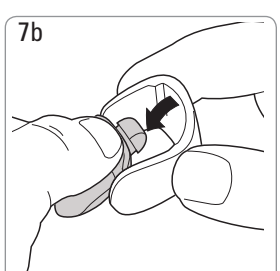



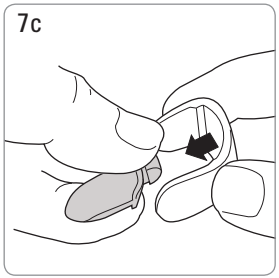





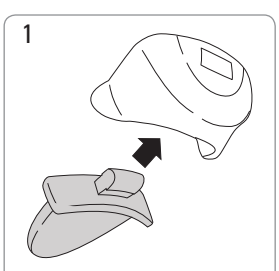



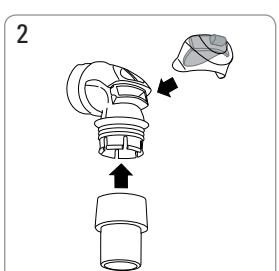



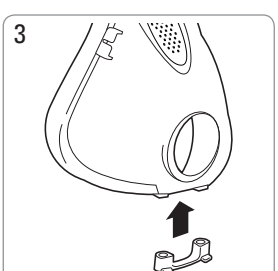


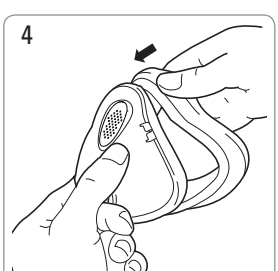

# Quattro™ FX / Quattro™ FX for Her

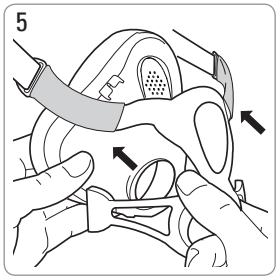
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení

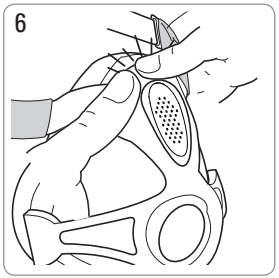


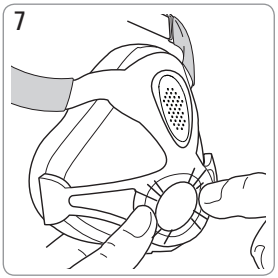



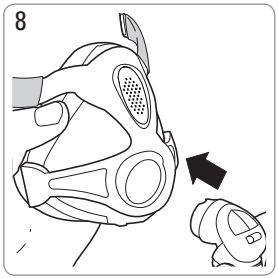



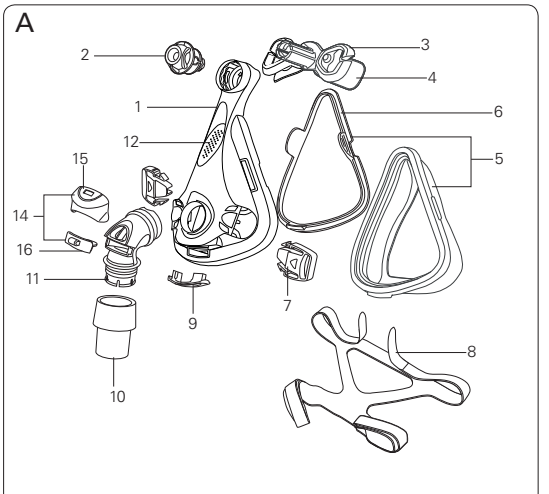

5

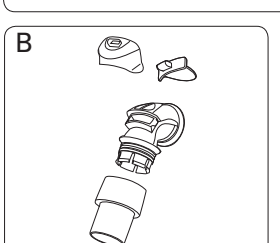

6


7


8

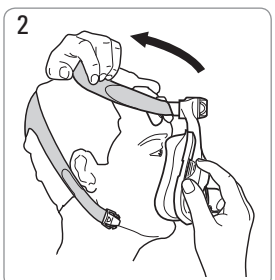
# Mirage Quattro™

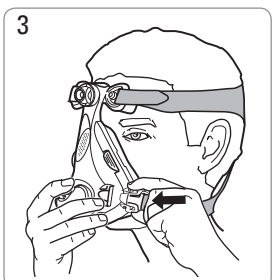


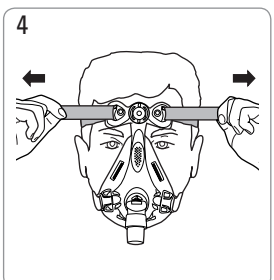



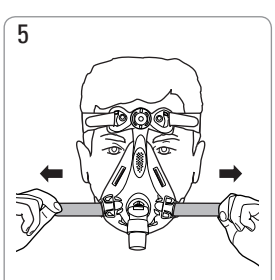
# Mirage Quattro™

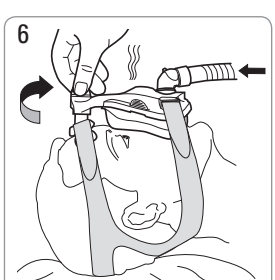
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



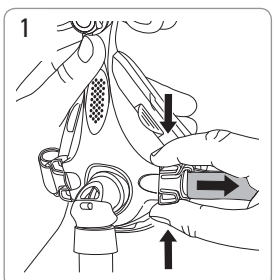



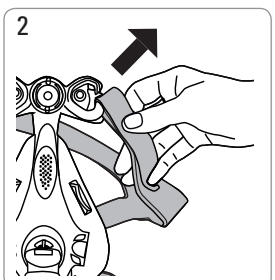



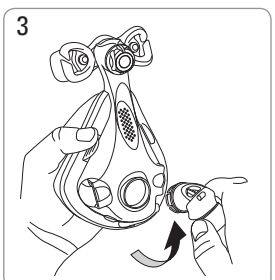



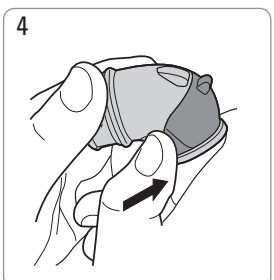
# Mirage Quattro™

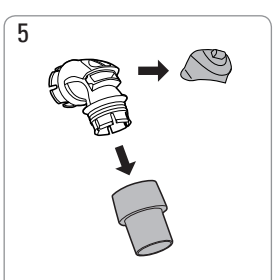
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaż / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

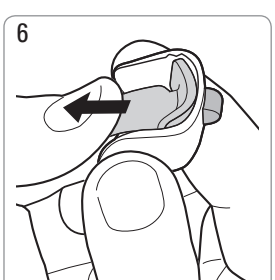


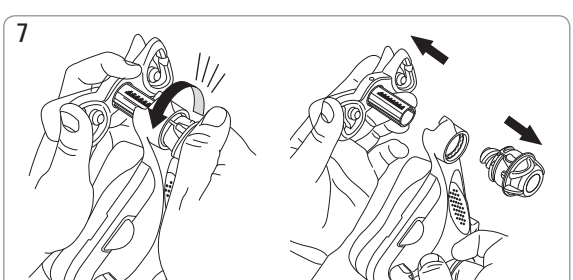



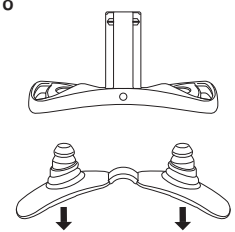



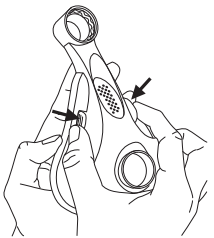



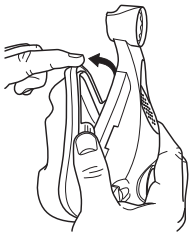
8



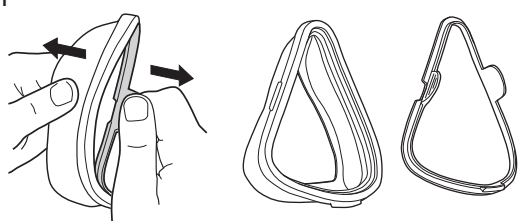
9



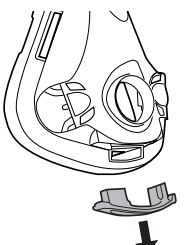
10



11

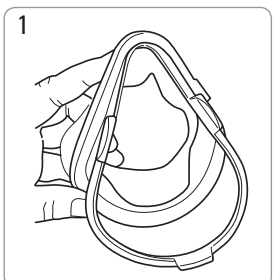


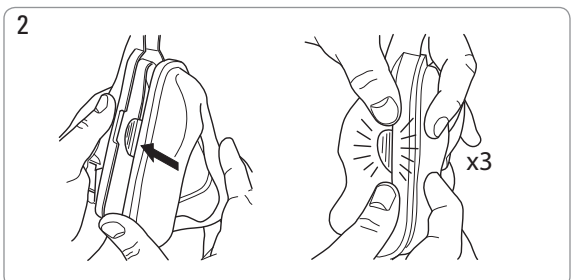
12

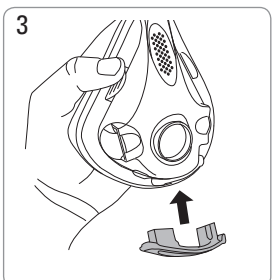


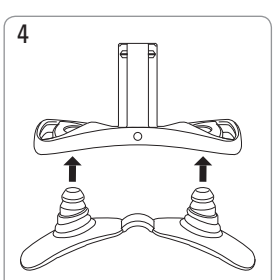
# Mirage Quattro™

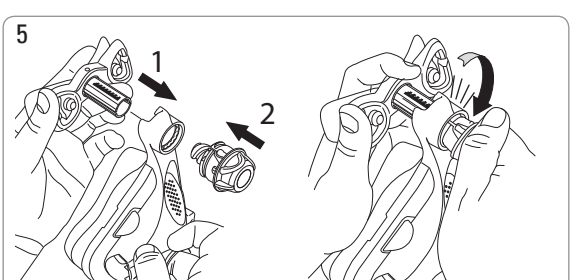
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení

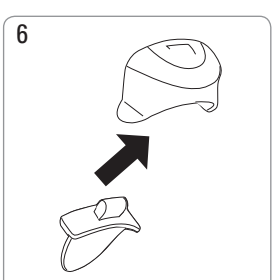


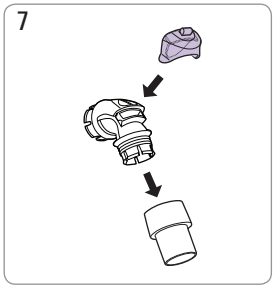



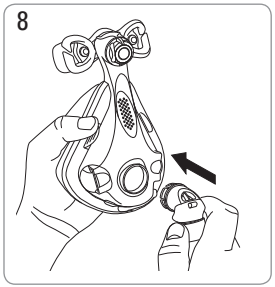



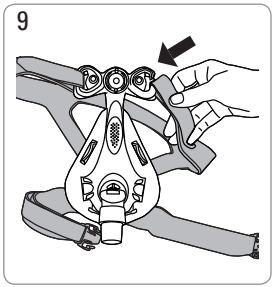



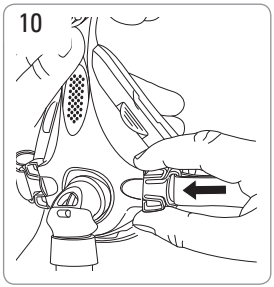



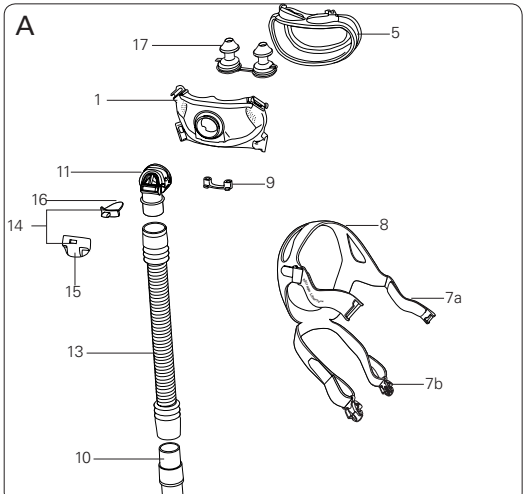

7

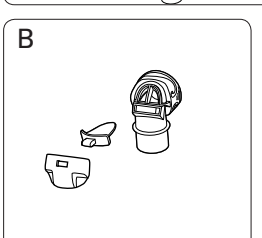

8

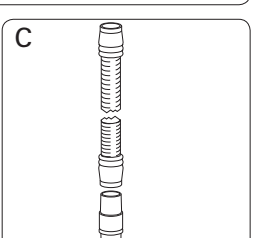

9


10

# Mirage Liberty™



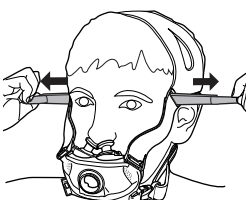
# Mirage Liberty™

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky

1

2

3

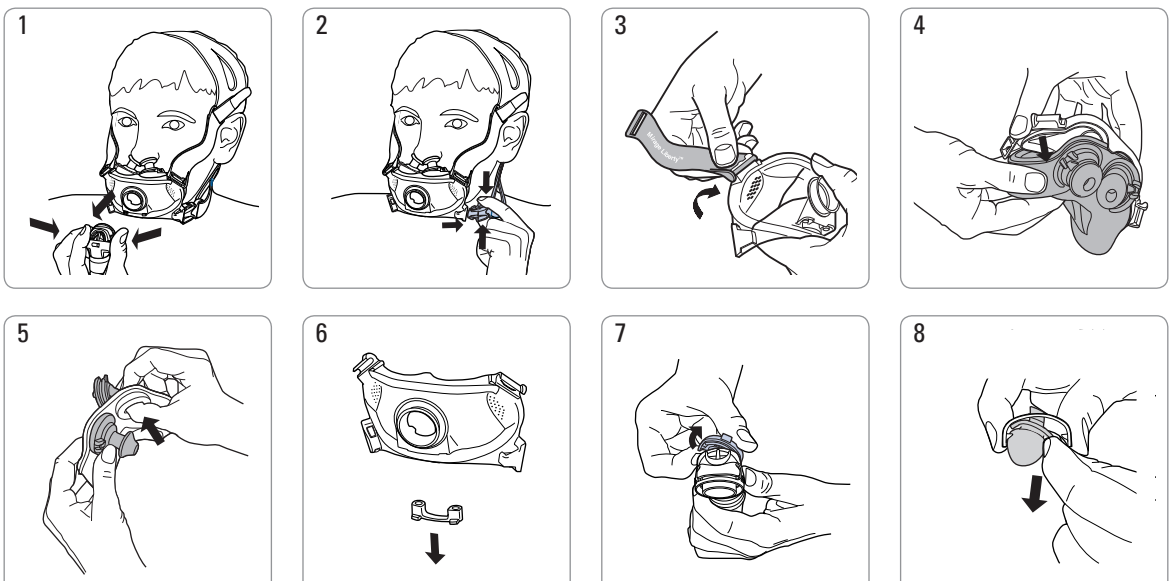


4

5

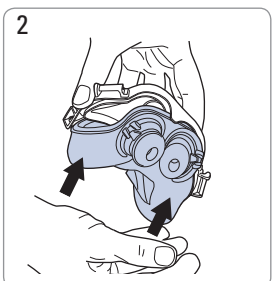
# Mirage Liberty™

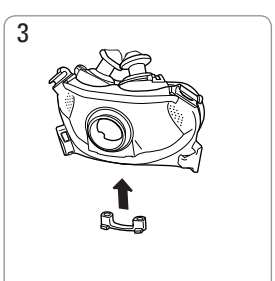
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση / Demontaż / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž

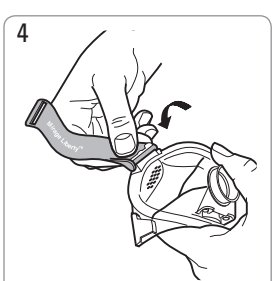


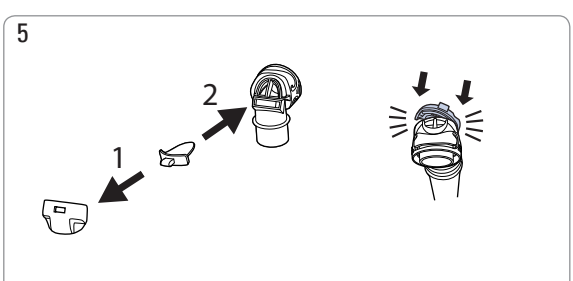
# Mirage Liberty™

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení



# English

VENTED FULL FACE MASK

## Intended Use (Quattro Air/ Quattro Air for Her only)

The Quattro Air/Quattro Air for Her is a noninvasive accessory used for channeling airflow (with or without supplemental oxygen) to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Quattro Air/Quattro Air for Her is:

- to be used by patients (weighing > 30 kg) for whom positive airway pressure therapy has been prescribed
- intended for single-patient reuse in the home environment and multipatient reuse in the hospital/institutional environment.

## Intended Use (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

The mask directs airflow noninvasively to a user from a positive airway pressure device such as a continuous positive airway (CPAP) or bilevel system.

The mask is intended for:

- adult users (>30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- single user re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

## Using the Mask

- Refer to the Technical specifications section in this user guide for mask setting options.
- Follow the instructions provided by your physician or sleep therapist.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her only) Prior to fitting your mask, remove the spring frame support from the rear of your mask and retain for future use.
- To fit your mask, follow the instructions in the Fitting section.
- Do not overtighten the headgear straps. If you feel air-leaks you may need to:
  - refit or reposition your mask
  - adjust your headgear
  - check that your mask is assembled correctly
  - contact your physician or sleep therapist to have your mask refitted.
- (Quattro Air/Quattro Air for Her only) Use a standard conical connector if pressure readings and/or supplemental oxygen are required.
- Mask-specific user guides are available on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**. They are also available from ResMed upon request.

*This product does not contain natural rubber latex.*

## Device Settings

The mask setting options for ResMed devices are listed in the "Mask Compatability Table" on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**.

## Disassembly

To disassemble your mask, follow the instructions in the Disassembly section.

## Reassembly

To assemble your mask, follow the instructions in the Reassembly section.

## Cleaning the Mask at Home

The mask and headgear should only be gently handwashed.

**Daily/After Each Use**

- Disassemble the mask components according to the disassembly instructions.
- Thoroughly clean the separated mask components (excluding headgear), by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap.
- To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the cushion after use.
- Use a soft bristle brush to clean the vent.
- Inspect each component and, if required, repeat washing until visually clean.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow to air dry out of direct sunlight.
- When all components are dry, reassemble according to the reassembly instructions.

**Weekly**

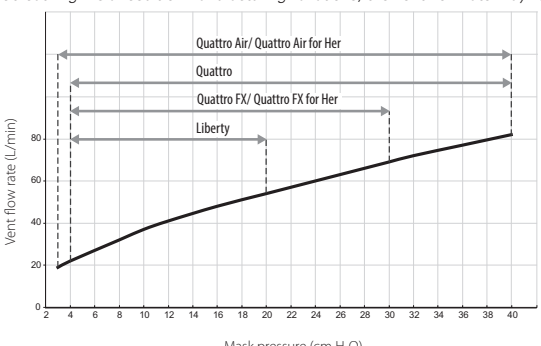
Handwash the headgear. It can be washed without being disassembled.

## Reprocessing the mask between patients

The mask should be reprocessed when used between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available from the ResMed website, **www.resmed.com/masks/sterilization.** If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

## Technical specifications

**Pressure-flow curve** – *The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.*




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Pressure** (cm $H_2O$) | **Flow** (L/Min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Deadspace:** Empty volume of mask to swivel. The deadspace of the mask varies according to cushion size. | | | | |
| | 222 mL (Large) | 243 mL (Large) | 240 mL (Large) | 151 mL (Large)* |
| * Empty volume of mask to elbow. | | | | |
| **Therapy pressure** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Resistance:** Drop in pressure measured (nominal) (cm $H_2O$) | | | | |
| at 50 L/min | 0.2 | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| at 100 L/min | 0.9 | 0.5 | 0.4 | 0.5 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Inspiratory and Expiratory Resistance** (cm $H_2O$) | | | | |
| Inspiration | 0.6 | 0.7 | 0.8 | 0.7 |
| Expiration | 1.0 | 0.7 | 0.8 | 0.8 |
| **Anti asphyxia valve (AAV) open-to-atmosphere pressure** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Anti asphyxia valve (AAV) closed-to-atmosphere pressure** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Sound** - DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level and the A-weighted sound pressure level of the mask, at a distance of 1M, with uncertainty of 3 dBA, are shown. | | | | |
| Power Level | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Pressure level at 1m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Gross Dimensions** - Mask fully assembled - no headgear. Largest variant only shown. | | | | |
| Height | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Width | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Depth | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Mask setting options:** Select **A** if available, otherwise select **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |
| **Environmental conditions** – all masks: | | | | |
| **Operating temperature:** | +5°C to +40°C | | | |
| **Operating humidity:** | 15% to 95% non-condensing | | | |
| **Storage and transport temperature:** | –20°C to +60°C | | | |
| **Storage and transport humidity:** | up to 95% non-condensing | | | |

## Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.
(Quattro FX/Quattro FX for Her only) To maintain optimum care of your mask, ensure the spring frame support is fitted when travelling.

## Disposal

The mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.
The following symbols may appear on the mask or packaging.
Caution, consult accompanying documents; LOT Batch Code; REF Catalogue Number; EC REP European Authorised Representative; Temperature limitation; Humidity limitation; LATEX Not made with natural rubber latex; Manufacturer; Keep away from rain; This way up; Fragile, handle with care.

## Warnings

- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- The vent holes must be kept clear.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies depending on the pressure settings, user breathing pattern, mask, point of application and leak rate.
- If any visible deterioration of a mask component is apparent (cracking, tears, etc), the mask component should be discarded and replaced.

- Always follow cleaning instructions and use mild soap. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.
- Your physician or sleep therapist is responsible for ensuring that the mask is compatible with the device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective and optimum therapy may not be achieved.
- Do not combine components from different mask systems.
- Discontinue using the mask and consult your physician or sleep therapist if you have ANY adverse reaction.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on its settings and operational information.
- This mask should be disinfected and/or sterilised when used between users.
- Remove all packaging before using the mask.
- The elbow and valve assembly have specific safety functions. They allow you to breathe fresh air if the airflow from your CPAP or bilevel device to your mask is impeded. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The valve or elbow should be replaced if the valve is damaged, distorted or torn.
- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her only) Ensure the soft sleeves are fitted at all times during use.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

## Clinical Information

The mask contains passive venting to protect against rebreathing.

Technical specifications, cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available in the mask specific user guide on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**.

# Deutsch

VOLLGESICHTSMASKE MIT AUSATEMÖFFNUNGEN

## Verwendungszweck (nur Quattro Air/ Quattro Air for Her)

Die Quattro Air/Quattro Air for Her ist ein Zubehörteil, das dem Patienten Luft mit oder ohne zusätzlichen Sauerstoff auf nicht-invasive Weise von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zuführt.
Die Quattro Air/Quattro Air for Her ist:

- für Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.

## Verwendungszweck (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Die Maske fuhrt dem Benutzer Luft von einem PAP-Gerat wie z. B. einem CPAPoder Bilevel-Gerat auf nicht-invasive Weise zu.
Die Maske ist fur:

- Erwachsene (> 30 kg), denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde, vorgesehen.
- fur den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus oder in der Schlafklinik vorgesehen.

## Verwendung der Maske

- Die Maskeneinstelloptionen finden Sie in dieser Gebrauchsanweisung im Abschnitt „Technische Daten".
- Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Schlaftherapeuten.
- (Nur Quattro FX/Quattro FX for Her) Nehmen Sie vor dem Anlegen Ihrer Maske die Flexi-Rahmenstütze vom Hinterteil der Maske ab und bewahren Sie sie für später auf.

- Befolgen Sie zum Anlegen Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Anpassung".
- Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an. Bei Leckagen müssen Sie eventuell:
  - die Maske neu anpassen oder ihren Sitz korrigieren.
  - das Kopfband verstellen.
  - überprüfen, ob Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.
  - sich an Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten wenden, um die Maske neu anzupassen.
- (Nur Quattro Air/Quattro Air for Her) Verwenden Sie einen konischen Standardkonnektor, wenn Sie Druckmessungen bzw. zusätzliche Sauerstoffgabe benötigen.
- Die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für Ihre Masken finden Sie auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung** unter **www.resmed.com**. Sie sind außerdem auf Anfrage bei ResMed erhältlich.

*Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.*

## Geräteeinstellungen

Die Maskeneinstellungen für ResMed-Geräte finden Sie in der „Kompatibilitätsliste Maske / Gerät" unter **www.resmed.com** auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung**.

## Auseinanderbau

Befolgen Sie zum Auseinanderbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Auseinanderbau".

## Zusammenbau

Befolgen Sie zum Zusammenbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Zusammenbau".

## Reinigung der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband vorsichtig und nur per Hand.

**Täglich/Nach jedem Gebrauch**

- Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (mit Ausnahme des Kopfbandes) gründlich per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C).
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände auf der Haut nach der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.
- Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.
- Untersuchen Sie jedes Teil und reinigen Sie es ggf. erneut, bis es sichtbar sauber ist.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Wenn alle Teile trocken sind, bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

**Wöchentlich**

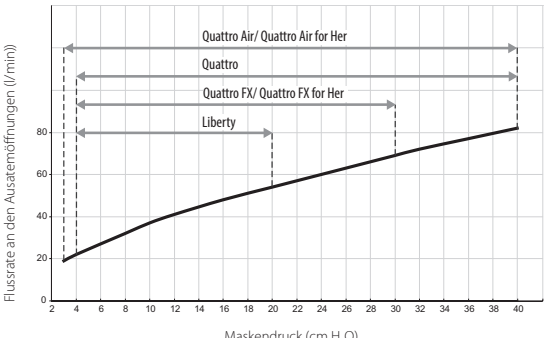
- Waschen Sie das Kopfband per Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinandergebaut werden muss.

## Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Diese Maske muss für die Verwendung durch einen neuen Patienten speziell für diesen aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter **www.resmed.com/masks/sterilization**. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

## Technische Daten

**Druck-Fluss-Kurve** – *Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.*




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Druck** (cm $H_2O$) | **Fluss** (l/min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Druck** (cm $H_2O$) | **Fluss** (l/min) | | | |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informationen zum Totraum:** Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Der Totraum der Maske ist je nach Maskenkissengröße unterschiedlich. | | | | |
| | 222mL (Large) | 243mL (Large) | 240mL (Large) | 151 mL (Large)* |

* Leervolumen der Maske bis zum Kniestück

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Therapiedruck** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Widerstand:** Gemessene Drucksenkung (Sollwert) (cm $H_2O$) | | | | |
| bei 50 l/min | 0,2 | 0,6 | 0,1 | 0,1 |
| bei 100 l/min | 0,9 | 1,0 | 0,4 | 0,5 |
| **Inspirationswiderstand und Exspirationswiderstand** (cm $H_2O$) | | | | |
| Inspiration | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Exspiration | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Druck beim gegenüber der Umgebung geöffneten Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Druck beim gegenüber der Umgebung geschlossenen Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Geräuschpegel** - ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871. Der A-gewichtige Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt. | | | | |
| Leistungspegel | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Druckpegel bei 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Abmessungen** - Vollständig zusammengebaute Maske ohne Kopfband. Nur größte Variante angezeigt. | | | | |
| Höhe | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Breite | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Tiefe | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Maskeneinstelloptionen:** Wählen Sie falls verfügbar **A** aus, andernfalls **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| **Umgebungsbedingungen** – Alle Masken: | |
|---|---|
| **Betriebstemperatur:** | +5 °C bis +40 °C |
| **Betriebsluftfeuchtigkeit:** | 15 % bis 95 % ohne Kondensation |
| **Lagerungs- und Transporttemperaturen:** | -20 °C bis +60 °C |
| **Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit:** | bis zu 95 % ohne Kondensation |

## Lagerung

Stellen Sie vor jeder Lagerung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.
(Nur Quattro FX/Quattro FX for Her) Um Ihre Maske zu schützen, stellen Sie sicher, dass die Flexi-Rahmenstütze beim Transport angebracht ist.

## Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf der Maske oder der Verpackung. ⚠ Achtung: Begleitunterlagen beachten!; LOT Chargecode; REF Artikelnummer; EC REP Autorisierte Vertretung in der EU; Temperaturbeschränkung; Luftfeuchtigkeitsgrenzen; LATEX Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt; Hersteller; Von Regen fernhalten; So herum; Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.

## Warnungen

- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert werden.
- Masken dürfen nur bei eingeschaltetem Atemtherapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Atemtherapiegerät Luft bereitstellt.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Geräts ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.

- Bei zusätzlicher konstanter Sauerstoffgabe variiert die Konzentration des inhalierten Sauerstoffs je nach Druckeinstellungen, Patientenatemmuster, Maske, Zufuhrstelle und Leckagerate.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (Bruchstellen, Risse usw.), muss es entsorgt und ersetzt werden.
- Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Seife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.
- Ihr Arzt bzw. Schlaftherapeut muss sicherstellen, dass die Maske mit dem Gerät kompatibel ist. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet oder wird die Maske mit inkompatiblen Geräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie die Maske nicht mit Komponenten anderer Masken.
- Wenn IRGENDWELCHE Nebenwirkungen auftreten, verwenden Sie die Maske nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Diese Maske muss für jeden neuen Benutzer desinfiziert bzw. sterilisiert werden.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.
- Kniestück und Sicherheitsventil üben bestimmte Sicherheitsfunktionen aus. Sie ermöglichen Ihnen das Einatmen frischer Luft, wenn der Luftfluss von Ihrem CPAP- oder Bilevel-Gerät blockiert wird. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt ist, da es ansonsten diese Sicherheitsfunktion nicht ausüben kann. Das Sicherheitsventil bzw. Kniestück müssen ausgewechselt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt, verdreht oder gerissen ist.
- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, die unter Zuständen leiden, die zur Aspiration prädisponieren.
- (Nur Quattro FX/Quattro FX for Her) Vergewissern Sie sich, dass die Komforthüllen während des Gebrauchs immer angebracht sind.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWC sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

## Klinische Informationen

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz vor Rückatmung.

Technische Daten sowie Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen auf der **Produktseite** unter **Service & Unterstützung** unter **www.resmed.com**.

# Français

MASQUE FACIAL A FUITE INTENTIONNELLE

## Usage prévu (Quattro Air/ Quattro Air for Her uniquement)

Le Quattro Air/Quattro Air for Her est un accessoire non invasif utilisé pour acheminer au patient le débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène) produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le masque Quattro Air/Quattro Air for Her est prévu pour :

- une utilisation par des patients (> 30 kg) à qui un traitement par pression positive a été prescrit ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

## Usage prevu (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Le masque achemine au patient de facon non-invasive le debit d'air produit par un appareil a pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le masque est prevu pour :

- les adultes (> 30 kg) a qui une pression positive a ete prescrite une utilisation par un seul patient a domicile ou par plusieurs patients en milieu medical.

## Utilisation du masque

- Veuillez consulter la rubrique Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour plus de détails sur la fonction de sélection du masque.
- Suivez les instructions que vous a données votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.
- (Pour le Quattro FX/Quattro FX for Her seulement) Avant de mettre votre masque, enlevez le support de l'entourage flexible à l'arrière de votre masque et conservez-le pour utilisation ultérieure.
- Mettez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Mise en place.
- Ne serrez pas trop les sangles du harnais ! Si vous sentez des fuites d'air, vous devrez peut-être :
  - remettre votre masque en place ou le repositionner
  - ajuster votre harnais
  - vérifier que vous avez correctement monté votre masque
  - contacter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil pour un réajustement de votre masque.
- (Pour le Quattro Air/Quattro Air for Her seulement) Utilisez un raccord conique standard si des relevés de pression et/ou un apport additionnel en oxygène sont nécessaires.
- Les manuels utilisateur des masques sont disponibles en ligne sur **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**. Vous pouvez également vous les procurer auprès de ResMed.

Ce produit ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

## Réglages de l'appareil

Les options de réglage de masque des appareils ResMed sont indiquées dans le tableau de compatibilité « Liste de compatibilité entre les masques et les appareils » que vous trouverez sur **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.

## Démontage

Démontez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Démontage.

## Remontage

Montez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Remontage.

## Nettoyage du masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais exclusivement à la main et en douceur.

**Quotidien/Après chaque utilisation**

- Démontez les composants du masque en suivant les instructions de démontage.
- Nettoyez soigneusement chaque composant du masque séparément (à l'exclusion du harnais) en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (environ 30 °C) avec un savon doux.
- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum de la bulle après utilisation.
- Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices de ventilation.
- Procédez à une inspection visuelle de chaque composant du masque et, si nécessaire, répétez l'opération de nettoyage jusqu'à ce que les composants vous semblent propres.
- Rincez tous les composants soigneusement à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Lorsque tous les composants sont secs, remontez-les en suivant les instructions de remontage.

**Hebdomadaire**

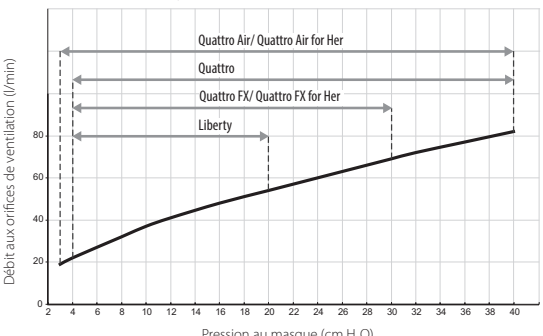
Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

## Retraitement du masque entre les patients

Le masque doit être retraité entre les patients. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le guide de désinfection et de stérilisation des masques que vous trouverez sur le site Web de ResMed (www.resmed.com/masks/sterilization). Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

## Caractéristiques

**Courbe pression/débit** – *Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.*




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Pression** (cm $H_2O$) | **Débit** (l/min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informations concernant l'espace mort :** Volume vide du masque jusqu'au coude. L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle. | | | | |
| | 222mL (Large) | 243mL (Large) | 240mL (Large) | 151 mL (Large)* |
| * Volume vide du masque jusqu'au coude | | | | |
| **Pression de traitement** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Résistance :** Chute de pression mesurée (nominale) (cm $H_2O$) | | | | |
| à 50 l/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| à 100 l/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Résistance inspiratoire et expiratoire** (cm $H_2O$) | | | | |
| Inspiration | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Expiration | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) ouverte** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) fermée** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Niveau acoustique** -VALEURS D'EMISSION SONORE A DEUX CHIFFRES DECLAREES conformément à la norme ISO 4871. Les niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A du masque, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3 dBA, sont indiqués. | | | | |
| Niveau de puissance | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Niveau de pression à 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Dimensions brutes** - Masque entièrement assemblé – sans harnais. Seul le modèle le plus grand est montré. | | | | |
| hauteur | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| largeur | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| profondeur | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Fonction de sélection du masque :** sélectionnez **A** si disponible. Sinon, sélectionnez **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| **Conditions ambiantes** – Tous les masques: | |
|---|---|
| **Température de fonctionnement :** | +5°C à +40°C |
| **Humidité de fonctionnement :** | 15 à 95 % sans condensation |
| **Température de stockage et de transport :** | –20°C à +60°C |
| **Humidité de stockage et de transport :** | 95 % au maximum sans condensation |

## Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

(Pour le Quattro FX/Quattro FX for Her seulement) Pour maintenir votre masque dans un état optimal, assurez-vous que le support de l'entourage flexible est monté pendant vos déplacements.

## Elimination

Le masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur le masque ou son emballage.

Attention, veuillez consulter la documentation jointe ; LOT Code de lot ; REF Référence; EC REP Représentant autorisé dans l'Union européenne; Limites de température ; Limites d'humidité ; LATEX Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel; Fabricant ; Tenir à l'abri de la pluie ; Haut ; Fragile, manipuler avec précaution.

## Avertissements

- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne peut être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, assurez-vous que l'appareil produit un débit d'air.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de pression positive ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- Lors de l'adjonction d'oxygène à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Systématiquement respecter les instructions de nettoyage et utiliser un savon doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.
- Votre médecin ou votre spécialiste du sommeil doit s'assurer que votre masque et votre appareil sont compatibles. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, qui peut ne pas être optimal.
- Ne pas utiliser les composants de différents masques ensemble.
- Cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil en cas d'une QUELCONQUE réaction indésirable.
- Veuillez consulter le manuel utilisateur de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Ce masque devra être désinfecté et/ou stérilisé entre patients.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.
- L'ensemble coude et valve possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Ces deux éléments vous permettent de respirer de l'air frais si le débit d'air de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP est entravé. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas elle n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. La valve ou le coude doivent être remplacés si la valve est endommagée, déformée ou déchirée.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux vomissements
- (Pour le Quattro FX/Quattro FX for Her seulement) Veillez à ce que les gaines souples soient toujours bien mises en place pendant l'utilisation.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, veuillez consulter un médecin ou un dentiste.

## Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits de consommateur octroyés en vertu de la Directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.

## Informations cliniques

Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation.

Vous trouverez les caractéristiques techniques ainsi que les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation dans le manuel utilisateur spécifique à votre masque sur le site **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.

# Italiano

MASCHERA ORO-NASALE VENTED

## Indicazioni per l'uso (Quattro Air/ Quattro Air for Her uniquement)

La maschera Quattro Air/ Quattro Air for Her è un accessorio non invasivo che viene utilizzato per l'erogazione del flusso d'aria (con o senza ossigeno supplementare) proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie (PAP), ad esempio un sistema a pressione positiva continua alle vie respiratorie (CPAP) o bilevel al paziente.

La maschera Quattro Air/ Quattro Air for Her è:

- indicata per essere utilizzata da pazienti (con peso superiore ai 30 kg) a cui sia stata prescritta una terapia ventilatoria a pressione positiva;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

## Indicazioni per l'uso (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

La maschera eroga in modo non invasivo all'utente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie, ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La maschera:

- e indicata per l'uso da parte di utenti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie
- e di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero/istituzionale.

## Uso della maschera

- Per dettagli sulle opzioni d'impostazione della maschera, si rimanda alla sezione Specifiche tecniche di questa guida per l'utente.
- Seguire le istruzioni fornite dal medico o terapista del sonno.
- (Solo per Quattro FX/Quattro FX for Her) Prima di applicare la maschera, rimuovere il supporto del telaio elastico dal retro della maschera e conservarlo per usi futuri.
- Per indossare la maschera, vedere le istruzioni nella sezione sull'applicazione.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo. Se si percepiscono perdite d'aria si possono adottare le seguenti contromisure:
  - indossare nuovamente o riposizionare la maschera;
  - sistemare meglio il copricapo;
  - verificare che la maschera sia assemblata correttamente;
  - rivolgersi al medico o terapista del sonno e richiedere la riapplicazione della maschera.
- (Solo per Quattro Air/Quattro Air for Her) Utilizzare un raccordo conico standard se è necessario misurare il livello della pressione e/o se è necessario l'utilizzo di ossigeno supplementare.
- Le guide per l'utente di ciascuna maschera sono disponibili sul sito **www.resmed.com** sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto). In alternativa è possibile farne richiesta a ResMed.

*Ce produit ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.*

## Impostazioni dell'apparecchio

Le opzioni d'impostazione di maschera per gli apparecchi ResMed sono elencate sul sito **www.resmed.com** nella tabella "Tabella compatibilità maschera/ apparecchio" sotto **Products** (prodotti) alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).

## Smontaggio

Per lo smontaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Smontaggio.

## Riassemblaggio

Per l'assemblaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Riassemblaggio.

## Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati delicatamente a mano..

### Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso

- Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
- Lavare a fondo a mano i componenti della maschera separati in precedenza (escluso il copricapo) strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone delicato.

- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia del foro per l'esalazione.
- Ispezionare ciascun componente e, se necessario, ripetere il lavaggio fino a che esso visivamente risulta pulito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
- Una volta che tutti i componenti sono asciutti, riassemblare attenendosi alle apposite istruzioni.

**Operazioni settimanali**

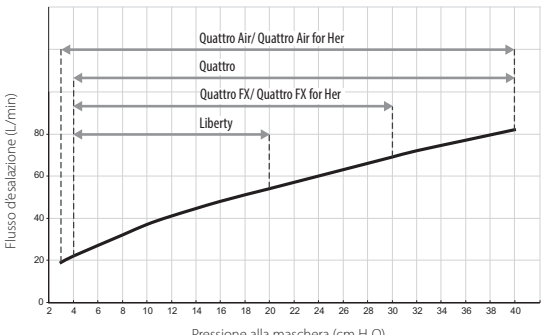
Lavare a mano il copricapo. Esso può essere lavato senza essere smontato.

## Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla su un nuovo paziente. Le istruzioni per pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo **www.resmed.com/masks/sterilization.** Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

## Specifiche tecniche

**Curva di pressione-flusso** – La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Pressione** (cm $H_2O$) | **Flusso** (L/Min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Pressione** (cm $H_2O$) | **Flusso** (L/Min) | | | |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informazioni sullo spazio morto:** Volume vuoto della maschera fino al giunto rotante. Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto. | | | | |
| | 222mL (Large) | 243mL (Large) | 240mL (Large) | 151mL (Large)* |

* Volume vuoto della maschera fino al gomito

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Pressione terapeutica** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Resistenza:** Caduta di pressione misurata (nominale) (cm $H_2O$) | | | | |
| a 50 L/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| a 100 L/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **Resistenza inspiratoria ed espiratoria** (cm $H_2O$) | | | | |
| Inspirazione | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Espirazione | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Pressione con la valvola anti asfissia aperta all'atmosfera** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Pressione con la valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Emissioni acustiche** - NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE secondo la norma ISO 4871. I livelli di potenza e pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA sono mostrati in tabella. | | | | |
| Livello di potenza | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Livello di pressione a 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Dimensioni lorde** - Maschera completamente assemblata – senza copricapo. Mostrata solo la variante maggiore. | | | | |
| Altezza | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Larghezza | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Profondità | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Opzioni d'impostazione della maschera:** Selezionare **A** se disponibile, altrimenti **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| | |
|---|---|
| **Condizioni ambientali** – Tutte le maschere: | |
| **Temperatura d'esercizio:** | tra 5 e 40°C |
| **Umidità d'esercizio:** | tra 15 e 95% non condensante |
| **Temperatura di conservazione e trasporto:** | tra –20 e +60°C |
| **Umidità di conservazione e trasporto:** | fino al 95% non condensante |

## Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

(Solo per Quattro FX/Quattro FX for Her) Per una cura ottimale della maschera, assicurarsi che il supporto del telaio elastico sia applicato durante il viaggio.

## Smaltimento

I cuscinetti nasali non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

## Simboli

Su maschera o confezione possono comparire i seguenti simboli.

⚠ Attenzione, consultare la documentazione allegata; LOT Codice partita; REF Numero catalogo; EC REP Rappresentante autorizzato per l'UE; Limitazione della temperatura; Limitazione dell'umidità; LATEX Non realizzato con lattice di gomma naturale; Fabbricante; Tenere al riparo dalla pioggia; Alto; Fragile, maneggiare con cura.

## Avvertenze

- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o terapista della respirazione.
- Come per tutte le maschere, a basse pressioni espiratorie può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va indossata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario spegnere l'ossigeno quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia secondo le impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite.
- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, strappi, ecc.) di un componente della maschera, esso va gettato e sostituito con uno nuovo.
- Attenersi sempre alle procedure di pulizia e utilizzare un sapone delicato. Alcuni prodotti indicati per la pulizia potrebbero danneggiare la maschera, i suoi componenti e le sue funzioni, oppure lasciare vapori residui nocivi che potrebbero essere inalati in mancaza di un risciacquo estremamente accurato.
- Spetta al medico o terapista del sonno assicurarsi che la maschera sia compatibile con l'apparecchio. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci e che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia.
- Non combinare tra loro i componenti di maschere diverse.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa, interrompere l'uso della maschera e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- La maschera va disinfettata e/o sterilizzata prima di utilizzarla su di un nuovo paziente.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.
- Il gruppo della valvola e del gomito svolgono funzioni di sicurezza specifiche. Essi consentono di respirare aria fresca nel caso in cui il flusso generato dall'apparecchio CPAP o bilevel che va verso la maschera risulta ostacolato. La maschera non va indossata qualora la valvola risulti danneggiata e non più in grado di svolgere tali funzioni. Sostituire la valvola o il gomito nel caso in cui la valvola risulti danneggiata, deformata o lacerata.
- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti predisposti ad aspirazione.
- (Solo per Quattro FX/Quattro FX for Her) Assicurarsi che le guaine morbide siano sempre applicate durante l'uso.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

## Informazioni cliniche

La maschera è dotata di un sistema di aerazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata.

Specifiche tecniche e istruzioni su pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili nella guida di ciascuna maschera sul sito **www.resmed.com** sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).

# Español

MASCARILLA FACIAL CON VENTILACIÓN

## Uso indicado (solo Quattro Air/ Quattro Air for Her)

La mascarilla Quattro Air/Quattro Air for Her es un accesorio no invasivo que sirve para dirigir el flujo de aire (con y sin oxígeno suplementario) al paciente desde un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), como por ejemplo un sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Quattro Air/Quattro Air for Her:

- la deben utilizar los pacientes (que pesen más de 30 kg) a los que se les haya prescrito un tratamiento con presión positiva en las vías respiratorias
- está indicada para su uso en repetidas ocasiones por un

## Uso indicado (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

La mascarilla dirige el flujo de aire de forma no invasiva al usuario a partir de un dispositivo de presion positiva en las vias respiratorias, como un sistema de presion positiva continua en las vias respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La mascarilla esta indicada para:

- usuarios adultos (> 30 kg) a quienes se les ha recetado presion positiva en las vias respiratorias
- el uso por parte de un solo usuario en repetidas ocasiones en su domicilio o para ser reutilizada por varios pacientes en hospitales o instituciones.

## Uso de la mascarilla

- Consulte la sección Especificaciones técnicas de esta guía del usuario para ver las opciones de configuración de la mascarilla.
- Siga las instrucciones que su médico o su terapeuta del sueño le haya proporcionado.
- (Sólo para Quattro FX/Quattro FX for Her) Antes de ponerse la mascarilla, quite el soporte del armazón elástico de la parte trasera de la mascarilla y guárdelo para utilizarlo más adelante.
- Para colocarse la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Colocación.
- No apriete demasiado las correas del arnés. Si observa fugas de aire puede que tenga que:
  - reajustar o volver a colocarse la mascarilla
  - ajustarse el arnés
  - comprobar que la mascarilla esté montada correctamente
  - ponerse en contacto con su médico o terapeuta del sueño para que le reajuste la mascarilla.
- (Sólo para Quattro Air/Quattro Air for Her) Utilice un conector cónico estándar si se precisa de lecturas de presión y/u oxígeno suplementario.
- Hay guías de usuario específicas para cada mascarilla en **www.resmed.com**, en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte). También puede solicitarlas a ResMed.

*El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.*

## Parámetros del dispositivo

Las opciones de los parámetros de las mascarillas figuran en la "TLista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos" en **www.resmed.com,** en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte).

## Desmontaje

Para desmontar la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Desmontaje.

## Montaje

Para montar la mascarilla, siga las instrucciones en la sección Montaje.

## Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Tanto la mascarilla como el arnés solo deben lavarse a mano cuidadosamente.

### Diariamente o después de cada uso

- Desmonte las piezas de la mascarilla conforme a las instrucciones de desmontaje.
- Limpie a fondo las piezas de la mascarilla separadas (excepto el arnés), frotándolas suavemente en agua templada (30 °C aproximadamente) con un jabón suave.
- Para optimizar el sellado de la mascarilla, debe eliminarse la grasa facial de la almohadilla después del uso.
- Use un cepillo de cerdas blandas para limpiar los orificios de ventilación.
- Examine cada pieza y vuelva a lavar en caso de ser necesario hasta que todas parezcan limpias.
- Aclare bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.
- Cuando todas las piezas estén secas, vuelva a montar la mascarilla siguiendo las instrucciones de montaje.

### Semanalmente

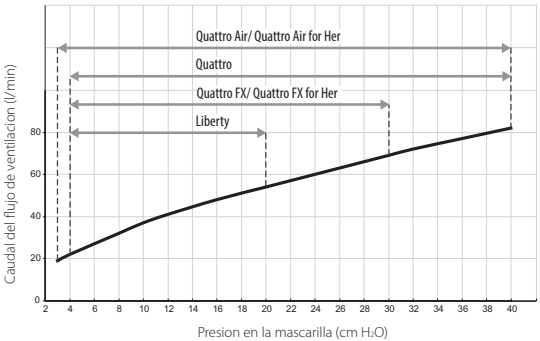
- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin necesidad de desmontarlo.

## Reprocesado de la mascarilla entre un paciente y otro

La mascarilla debe procesarse cada vez que pasa de un paciente a otro. Puede obtener instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización en la página web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

## Especificaciones técnicas

**Curva de presión / flujo** — La mascarilla contiene ventilación pasiva para proteger contra la reinspiración. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal del flujo de ventilación puede variar.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Presión** (cm $H_2O$) | **Flujo** (l/min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Presión** (cm $H_2O$) | **Flujo** (l/min) | | | |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Información sobre el espacio muerto:** Volumen vacío desde la mascarilla hasta la pieza giratoria. El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla. | | | | |
| | 222mL (Grande) | 243mL (Grande) | 240mL (Grande) | 151 mL (Grande)* |
| * Volumen vacío desde la mascarilla hasta el codo. | | | | |
| **Presión de tratamiento** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Resistencia:** Caída en la presión medida (nominal) (cm $H_2O$) | | | | |
| a 50 l/min: | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| a 100 l/min: | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **Resistencia inspiratoria y espiratoria** (cm $H_2O$) | | | | |
| Inspiración | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Espiración | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Presión con válvula antiasfixia (VAA) abierta a la atmósfera** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Presión con válvula antiasfixia (VAA) cerrada a la atmósfera** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Sonido** - VALORES DE EMISIÓN DE RUIDO DE NÚMERO DOBLE DECLARADOS, conforme a ISO 4871. Se muestran el nivel de potencia sonora ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla, a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA. | | | | |
| Nivel de potencia | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Nivel de presión a 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Dimensiones totales** - Mascarilla completamente montada – sin arnés. Sólo se muestra la variante más grande. | | | | |
| Alto | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Ancho | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Profundo | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Opciones de configuración de la mascarilla:** seleccione **A** si está disponible; de lo contrario, seleccione **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| | |
|---|---|
| **Condiciones ambientales** – Todas las mascarillas: | |
| **Temperatura de funcionamiento:** | +5  C a 40  C |
| **Humedad de funcionamiento:** | 15% a 95% sin condensación |
| **Temperatura de almacenamiento y de transporte:** | –20°C a +60°C |
| **Humedad de almacenamiento y de transporte:** | hasta un 95% sin condensación |

## Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz directa del sol.

(Sólo para Quattro FX/Quattro FX for Her) Para conservar la mascarilla en óptimas condiciones, cuando vaya de viaje asegúrese de que está puesto el soporte del armazón elástico.

## Eliminación

La mascarilla no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse junto con sus residuos domésticos normales.

## Símbolos

Los siguientes símbolos puede que aparezcan en la mascarilla o en su embalaje.

⚠ Atención, consulte los documentos adjuntos; LOT Código de lote; REF Número de catálogo; EC REP Representante autorizado en la UE; Limitación de temperatura; Limitación de humedad; LATEX No está hecho de látex de goma natural; Fabricante; Mantener alejado de la lluvia; Este lado hacia arriba; Frágil, manipular con cuidado.

## Advertencias

- Esta mascarilla solo se debe utilizar con los dispositivos CPAP o binivel que recomiende un médico o terapeuta respiratorio.
- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones de CPAP puede darse cierto grado de reinspiración.
- Los orificios de ventilación deben mantenerse despejados.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Cuando el dispositivo CPAP o el binivel no estén funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del usuario, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debería ser desechado y cambiado por uno nuevo.
- Siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un jabón suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla, sus piezas y funcionamiento, o dejar vapores residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.
- Su médico o terapeuta del sueño es responsable de asegurar que la mascarilla sea compatible con el dispositivo. Si no se siguen las especificaciones o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces y no se obtenga un tratamiento óptimo.
- No combine componentes de distintos sistemas de mascarillas.
- Suspenda el uso de la mascarilla y consulte a su médico o terapeuta del sueño si presenta CUALQUIER reacción adversa.
- Consulte el manual de su dispositivo CPAP o binivel para más información sobre sus parámetros y funcionamiento.
- Esta mascarilla deberá desinfectarse y/o esterilizarse cuando sea usada por más de un paciente.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.
- El codo y la válvula tienen funciones de seguridad específicas. Le permiten respirar aire fresco si el flujo de aire del dispositivo CPAP o binivel a la mascarilla está obstruido. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir con su función de seguridad. Reemplace la válvula o el codo si la válvula está dañada, deformada o agrietada.
- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por si mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan una predisposición a la aspiración.
- (Sólo para Quattro FX/Quattro FX for Her) Asegúrese de que los manguitos blandos están puestos en todo momento mientras usa la mascarilla.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.

## Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados según la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

## Información clínica

La mascarilla contiene ventilación pasiva para proteger contra la reinspiración.

Las especificaciones técnicas y las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización pueden obtenerse en la guía del usuario de la mascarilla específica en **www.resmed.com**, en la página **Products** (productos) bajo la sección sobre **Service & Support** (servicio y soporte).

# Português

MÁSCARA FACIAL VENTILADA

## Fim a que se destina (apenas Quattro Air/ Quattro Air for Her)

A Quattro Air/Quattro Air for Her é um acessório não invasivo utilizado para canalizar o fluxo de ar (com ou sem oxigénio suplementar) para a paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva nas vias aéreas (PAP), como um sistema de pressão positiva contínua nas vias aéreas (CPAP) ou um sistema de dois níveis.

A Quattro Air/Quattro Air for Her:

- destina-se a ser utilizada por pacientes (peso > 30 kg) a quem tenha sido prescrita terapia por pressão positiva nas vias aéreas;
- destina-se a ser utilizada repetidamente por uma única paciente em casa ou repetidamente por várias pacientes num hospital/numa clínica.

## Fim a que se destina (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

A mascara direcciona, de forma nao invasiva, o fluxo de ar para o paciente a partir de um dispositivo de pressao positiva das vias aereas como um sistema de pressao positiva continua nas vias aereas (CPAP) ou um sistema de dois niveis.

A mascara destina-se a:

- pacientes adultos (> 30 kg) a quem tenha sido prescrita pressao positiva das vias aereas;
- ser utilizada repetidamente por um unico paciente em casa ou repetidamente por varios pacientes num hospital/clinica.

## Utilização da máscara

- Consulte as opções de configuração da máscara na secção de especificações técnicas deste manual do utilizador.
- Siga as instruções fornecidas pelo seu médico ou pelo médico de doenças do sono.
- (Apenas para a Quattro FX/Quattro FX for Her) Antes de colocar a máscara, remova o suporte da armação flexível da parte traseira da máscara e guarde-o para utilização futura.
- Para colocar a máscara, siga as instruções da secção de colocação.
- Não aperte as correias do arnês em demasia. Se sentir fugas de ar, poderá ter de:
  - recolocar ou reposicionar a máscara;
  - ajustar o arnês;
  - verificar se a máscara está montada correctamente;
  - contactar o seu médico ou o médico de doenças do sono para reaplicar a máscara.
- (Apenas Quattro Air/Quattro Air for Her) Utilize um conector cónico padrão se forem necessárias leituras de pressão e/ou oxigénio suplementar.
- Os manuais do utilizador específicos para cada máscara estão disponíveis em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência). Também podem ser solicitados à ResMed.

*O sistema de máscara não contém materiais em látex, PVC ou DEHP.*

## Parâmetros do dispositivo

As opções de configuração da máscara para os dispositivos ResMed são indicadas na "Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivis" em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência).

## Desmontagem
Para desmontar a máscara, siga as instruções da secção de desmontagem.

## Nova montagem
Para montar a máscara, siga as instruções da secção de nova montagem.

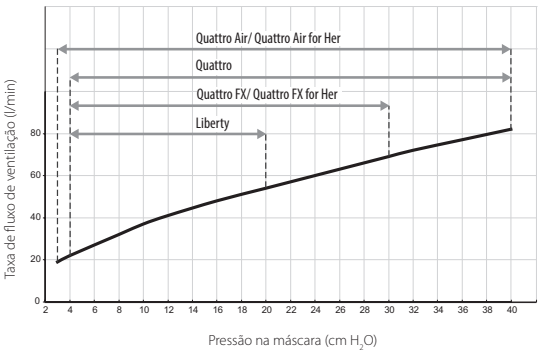
## Limpeza da máscara em casa
A máscara e o arnês só devem ser lavados à mão, com muito cuidado.

### Diariamente/Após cada utilização
- Desmonte os componentes da máscara de acordo com as instruções de desmontagem.
- Limpe bem os diferentes componentes da máscara (excluindo o arnês), esfregando-os cuidadosamente em água morna (aproximadamente 30 °C) com detergente suave.
- Para optimizar a vedação da máscara, os óleos faciais devem ser removidos da almofada após a utilização.
- Use uma escova de cerdas macias para limpar o respiradouro.
- Inspeccione todos os componentes e, se for necessário, repita a lavagem até que fiquem visivelmente limpos.
- Enxagúe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz solar directa.
- Quando todos os componentes estiverem secos, volte a montar de acordo com as instruções de nova montagem.

### Semanalmente
- Lave o arnês à mão. Pode ser lavado sem ser desmontado.

## Reprocessar a máscara entre pacientes
A máscara deve ser reprocessada quando utilizada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed, em www.resmed.com/masks/sterilization. Se não tiver acesso à Internet, contacte o representante da ResMed.

## Especificações técnicas
**Curva de Pressão/Fluxo** — La mascarilla contiene orificios de ventilación pasiva para proteger de la reinspiración. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal del flujo de ventilación puede variar.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Pressão** (cm $H_2O$) | **Fluxo** (l/min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Pressão** (cm $H_2O$) | **Fluxo** (l/min) | | | |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informação acerca do espaço morto:** Volume vazio da máscara à peça giratória. O espaço morto da máscara varia consoante o tamanho da almofada. | | | | |
| | 222mL (Grande) | 243mL (Grande) | 240mL (Grande) | 151 mL (Grande)* |

* Volume vazio da máscara ao cotovelo.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Pressão de terapia** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Resistência:** Medição da queda de pressão (nominal) (cm $H_2O$) | | | | |
| a 50 l/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| a 100 l/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **Resistência inspiratória e expiratória** (cm $H_2O$) | | | | |
| Inspiração | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Expiração | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Pressão com a válvula anti-asfixia (VAA) aberta para a atmosfera** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Pressão com a válvula anti-asfixia (VAA) fechada para a atmosfera** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Som** - VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A da máscara, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA. | | | | |
| Nível de potência | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Nível de pressão a 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Dimensões gerais totais** - Máscara totalmente montada – sem arnês. Só é indicada a variante de maiores dimensões. | | | | |
| Altura | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Largura | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Profundidade | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Opções de configuração da máscara:** seleccione **A** se estiver disponível ou então seleccione **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| | |
|---|---|
| **Condições ambientais** – Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Quattro/ Liberty: | |
| **Temperatura de funcionamento:** | +5 °C a +40 °C |
| **Humidade de funcionamento:** | 15% a 95% sem condensação |
| **Temperatura de armazenamento e transporte:** | –20 °C a +60 °C |
| **Humidade de armazenamento e transporte:** | ate 95% sem condensacao |

## Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar directa.

(Apenas para a Quattro FX/Quattro FX for Her) Para cuidar optimamente da sua máscara, deve assegurar-se de que o suporte da armação flexível é colocado durante deslocações.

## Eliminação

A máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartada junto com o lixo doméstico.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar na máscara ou na embalagem.

⚠ Atenção, consulte os documentos anexos; LOT Código de lote; REF Número de catálogo; EC REP Representante autorizado na União Europeia; Limite de temperatura; Limite de humidade; LATEX Não é feito com látex de borracha natural; Fabricante; Manter abrigado da chuva; Este lado para cima; Frágil, manusear com cuidado.

## Avisos

- Esta máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis recomendados por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias.
- Tal como com todas as máscaras, poder-se-á dar a ocorrência de uma certa respiração de ar exalado a baixas pressões de CPAP.
- Os respiradouros devem ser mantidos desimpedidos.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar.
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo CPAP ou o de dois níveis não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie risco de incêndio.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado varia consoante os parâmetros de pressão, o padrão de respiração do utilizador, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (fissuras, rupturas, etc.), o componente da máscara deve ser descartado e substituído.
- Siga sempre as instruções de limpeza e utilize detergente suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respectivas peças e o seu funcionamento ou deixar vapores residuais nocivos que podem ser inalados se não houver um bom enxaguamento.
- A compatibilidade da máscara com o dispositivo é da responsabilidade do seu médico ou médico de doenças do sono. Se não for utilizada em conformidade com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara podem não ser eficazes e pode não se obter uma terapia perfeita.
- Não combine componentes de diferentes sistemas de máscaras.
- Deixe de usar a máscara e consulte o seu médico ou médico de doenças do sono se tiver QUALQUER reacção adversa.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter informações sobre os respectivos parâmetros e funcionamento.
- Esta máscara deve ser desinfectada e/ou esterilizada quando for utilizada por vários pacientes.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.
- O conjunto de cotovelo e válvula dispõe de funções de segurança específicas. Permitem-lhe respirar ar puro se o fluxo de ar do dispositivo CPAP ou de dois níveis para a sua máscara sofrer qualquer impedimento. A máscara não deve ser colocada se a válvula estiver danificada porque não poderá cumprir a sua função de segurança. A válvula e o cotovelo devem ser substituídos se a válvula estiver danificada, deformada ou rompida.
- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predispõem a aspiração.
- (Apenas para a Quattro FX/Quattro FX for Her) Deve verificar se as mangas suaves estão sempre colocadas durante a utilização.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.

## Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Directiva 1999/44/CE da UE e na respectiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

## Informações clínicas

A máscara possui ventilação passiva para impedir a reinalação.

Tem à sua disposição especificações técnicas e instruções de limpeza, desinfecção e esterilização no manual do utilizador específico para a máscara em **www.resmed.com**, na página relativa aos **Products** (Produtos) na área de **Service & Support** (Serviço e Assistência).

# Nederlands

GEVENTILEERD VOLGELAATSMASKER

## Beoogd gebruik (alleen van toepassing op Quattro Air/ Quattro Air for Her)

De Quattro Air/Quattro Air for Her is een niet-invasief accessoire dat wordt gebruikt om een luchtstroom (met of zonder extra zuurstof) naar een patiënt te leiden vanuit een apparaat voor positieve drukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

De Quattro Air/Quattro Air for Her:

- is geschikt voor gebruik door patiënten (met gewicht > 30 kg) aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt in de thuisomgeving en voor herhaald gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis of instelling.

## Beoogd gebruik (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Het masker leidt op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een gebruiker vanuit een apparaat voor positieve overdrukbeademing zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

Het masker is bedoeld voor:

- volwassen gebruikers (>30 kg) aan wie positieve overdrukbeademing is voorgeschreven
- in de thuissituatie voor gebruik door een patient en in de ziekenhuis-/ instellingsomgeving voor gebruik door meerdere patienten.

## Gebruik van het masker

- Raadpleeg het onderdeel Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor maskerinstellingsopties.
- Volg de aanwijzingen van uw arts of slaaptherapeut.
- (Alleen Quattro FX/Quattro FX for Her) Verwijder voordat u uw masker opzet de houder van het flexibele buitenframe van de achterkant van uw masker en bewaar het voor later gebruik.
- Voor het opzetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opzetten.
- Trek de hoofdbanden niet te strak aan. Als u luchtlekkage voelt, dan is het misschien nodig om:
  - uw masker opnieuw in te stellen of het opnieuw op te zetten
  - uw hoofdband bij te stellen
  - te controleren of uw masker juist in elkaar gezet is
  - contact met uw arts of slaaptherapeut op te nemen om uw masker opnieuw aan te laten meten.
- (Alleen Quattro Air/ Quattro Air for Her) Gebruik een standaard conische aansluiting als gemeten drukwaarden en/of extra zuurstof zijn vereist.
- Gebruikershandleidingen voor de maskers staan op **www.resmed.com** op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning). U kunt deze handleidingen ook bij ResMed aanvragen.

*Het maskersysteem bevat geen materialen met latex, PVC of DEHP.*

## Apparaatinstellingen

De maskerinstellingsopties voor ResMed-apparaten staan in de "Compatibiliteitslijst masker/apparaat" op **www.resmed.com** op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning).

## Uit elkaar halen

Voor het uit elkaar halen van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Demontage.

## Opnieuw in elkaar zetten

Voor het in elkaar zetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opnieuw monteren.

## Het reinigen van het masker in de thuissituatie

Het masker en het hoofdbandenstel mogen uitsluitend worden gereinigd door ze voorzichtig met de hand te wassen.

### Dagelijks/Na ieder gebruik

- Demonteer de maskeronderdelen volgens de bijbehorende instructies.
- Reinig de gedemonteerde maskeronderdelen (met uitzondering van het hoofdbandenstel) grondig door ze voorzichtig in warm water (van ongeveer 30°C) met een milde zeep schoon te wrijven.
- Om het masker optimaal te laten aansluiten, moet het kussentje na gebruik worden gereinigd om vet van de gezichtshuid te verwijderen.
- Gebruik een zachte borstel voor het reinigen van het ventilatiedeel.
- Controleer elk onderdeel en reinig het indien nodig opnieuw totdat het zichtbaar schoon is.
- Spoel alle onderdelen goed met leidingwater af en laat ze uit direct zonlicht aan de lucht drogen.
- Monteer zodra alle onderdelen droog zijn, de maskeronderdelen opnieuw volgens de bijbehorende instructies.

### Wekelijks

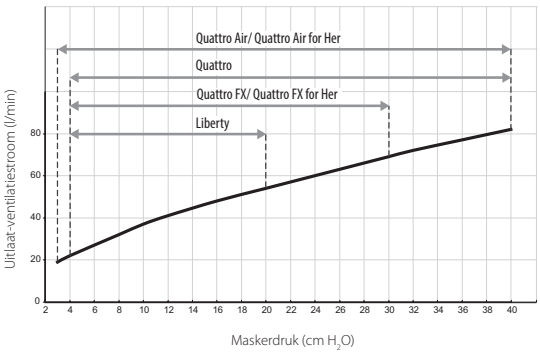
- Was het hoofdbandenstel met de hand. U kunt het wassen zonder het te demonteren.

## Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Als het masker voor meerdere patiënten wordt gebruikt, moet het voor elke volgende patiënt weer gereed worden gemaakt. De instructies voor reiniging, desinfectie en sterilisatie zijn te vinden op de website van ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger.

## Technische specificaties

**Druk/flow-curve** — Het masker maakt gebruik van passieve ontluchting als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgeademde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ventilatieflow variëren.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Druk** (cm $H_2O$) | **Flow** (l/Min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Druk** (cm $H_2O$) | **Flow** (l/Min) | | | |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informatie over dode ruimte:** Het lege volume van het masker tot de draaibare kop. De dode ruimte van het masker varieert afhankelijk van de kussenmaat. | | | | |
| | 222mL (Large) | 243mL (Large) | 240mL (Large) | 151 mL (Large)* |

* Het lege volume van het masker tot de bocht.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Therapiedruk** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Weerstand:** Gemeten drukverval (nominaal) (cm $H_2O$) | | | | |
| bij 50 l/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| bij 100 l/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **Inademings- en uitademingsweerstand** (cm $H_2O$) | | | | |
| Inademing | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Uitademing | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Druk bij open anti-verstikkingsklep (AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Druk bij gesloten anti-verstikkingsklep (AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Geluid** - VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN VANAF TIEN in overeenstemming met ISO 4871.Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukniveau van het masker, op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBa, zijn hier weergegeven. | | | | |
| Vermogensniveau | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Drukniveau op 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Bruto-afmetingen** - Masker volledig in elkaar gezet – geen hoofdband. Alleen de grootste variant is weergegeven. | | | | |
| hoogte | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| breedte | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| diepte | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Maskerinstellingsopties:** selecteer indien mogelijk **A**, selecteer anders **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| | |
|---|---|
| **Omgevingsvoorwaarden** – Alle maskers | |
| **Bedrijfstemperatuur:** | +5°C tot +40°C |
| **Bedrijfsvochtigheid:** | 15% tot 95% niet-condenserend |
| **Opslag- en transporttemperatuur:** | -20°C tot +60°C |
| **Opslag- en transportvochtigheid:** | tot max. 95% niet-condenserend |

## Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het opslaat, ongeacht de duur van de opslag. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht komt.

(Alleen Quattro FX/Quattro FX for Her) Zorg ervoor dat de houder van het flexibele buitenframe tijdens het vervoeren van het aparaat geplaatst is. Zo houdt u uw masker in goede staat.

## Weggooien

Het masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het masker of de verpakking staan.

⚠ Voorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten; LOT Partijnummer; REF Catalogusnummer; EC REP Geautoriseerd vertegenwoordiger voor de EU; Temperatuurbeperking; Vochtigheidsbeperking; LATEX Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt; Fabrikant; Uit de regen houden; Deze kant boven; Voorzichtig, breekbaar.

## Waarschuwingen

- Dit masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden uitgeademde lucht opnieuw worden ingeademd.
- De ventilatieopeningen moeten vrijgehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat ingeschakeld is. Controleer zodra het masker opgezet is of het apparaat lucht blaast.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd uitgeschakeld worden als het PAP-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat er zich ongebruikte zuurstof in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Bij een vaste mate van zuurstofvoorziening varieert de ingeademde zuurstofconcentratie, afhankelijk van: de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de gebruiker, het masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage.
- Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, barsten, enz.), dient dit te worden weggegooid en vervangen.
- Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik milde zeep. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die ingeademd kunnen worden als er niet grondig is gespoeld.
- Het is de verantwoordelijkheid van uw arts of slaaptherapeut dat het masker compatibel is met het apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit en dat de optimale therapie niet wordt verkregen.
- Combineer de onderdelen van verschillende maskersystemen niet met elkaar.
- Stop met het gebruik van het masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of de slaaptherapeut.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking ervan.
- Bij overgang naar een andere gebruiker dient dit masker te worden gedesinfecteerd en/of gesteriliseerd.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- De bocht en de klepconstructie hebben specifieke veiligheidsfuncties. Ze stellen u in staat om frisse lucht in te ademen als de luchtstroom van uw CPAP- of bilevelapparaat naar uw masker wordt belemmerd. Het masker mag niet worden gedragen als de klep is beschadigd, aangezien deze dan zijn veiligheidsfunctie niet kan uitvoeren. De bocht of klep dient te worden vervangen indien de klep is beschadigd, ontwricht of scheuren vertoont.
- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen verwijderen. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- (Alleen Quattro FX/Quattro FX for Her) Zorg ervoor dat de zachte hoezen tijdens gebruik te allen tijde geplaatst zijn.
- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EC en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie verkocht worden.

## Klinische informatie

Het masker maakt gebruik van passieve ontluchting om u te beschermen tegen het opnieuw inademen van uitgeademde lucht.

Technische specificaties en instructies voor reiniging, desinfectie en sterilisatie kunt u vinden in de gebruikershandleiding van het betreffende masker op **www.resmed.com** op de pagina **Products** (Producten) onder **Service & Support** (Service en ondersteuning).

# Ελληνικά

ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑΤΑ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ

## Προοριζόμενη χρήση (Quattro Air/ Quattro Air for Her μόνο)

Το Quattro Air/Quattro Air for Her είναι ένα μη επεμβατικό παρελκόμενο που χρησιμοποιείται για να κατευθύνει τη ροή του αέρα (με ή χωρίς συμπληρωματικό οξυγόνο) σε έναν ασθενή από μια συσκευή θετικής πίεσης αεραγωγών (PAP) όπως ένα σύστημα συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή ένα σύστημα δύο επιπέδων.

Το Quattro Air/Quattro Air for Her:

- προορίζεται για χρήση από ασθενείς (με βάρος >30 kg) για τους οποίους έχει οριστεί θεραπεία θετικής πίεσης αεραγωγών
- προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος.

## Προοριζόμενη χρήση (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Η μάσκα κατευθύνει τη ροή του αέρα με μη επεμβατικό τρόπο σε ένα χρήστη από μια συσκευή θετικής πίεσης αεραγωγού όπως ένα σύστημα συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγού (CPAP) ή ένα σύστημα δύο επιπέδων.

Η μάσκα προορίζεται για:

- ενήλικες χρήστες (>30 kg) για τους οποίους έχει οριστεί θεραπεία θετικής πίεσης αεραγωγών
- επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν ασθενή στο σπίτι και για επαναλαμβανόμενη χρήση από πολλούς ασθενείς σε νοσοκομείο/ίδρυμα.

## Χρήση της μάσκας

- Ανατρέξτε στην ενότητα "Τεχνικές προδιαγραφές" του παρόντος οδηγού για τις επιλογές σχετικά με τη μάσκα.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες που σας έχει δώσει ο ιατρός σας ή ο θεραπευτής ύπνου.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her μόνο) Πριν τοποθετήσετε τη μάσκα σας, αφαιρέστε το υποστήριγμα του ελατηριωτού πλαισίου από το πίσω μέρος της μάσκας σας και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.
- Για να εφαρμόσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα "Εφαρμογή".
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τους ιμάντες κεφαλής. Αν αισθάνεστε διαρροή αέρα, μπορεί να χρειαστεί να:
  - εφαρμόσετε πάλι ή να επανατοποθετήσετε τη μάσκα σας
  - προσαρμόσετε τους ιμάντες κεφαλής
  - βεβαιωθείτε ότι η μάσκα σας έχει συναρμολογηθεί σωστά
  - επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας ή το θεραπευτή ύπνου για νέα προσαρμογή της μάσκας σας.
- (Quattro Air/ Quattro Air for Her μόνο) Χρησιμοποιήστε έναν τυπικό κωνικό συνδετήρα εάν απαιτούνται ενδείξεις πίεσης ή/και συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Οδηγίες χρήσης ειδικές για κάθε μάσκα είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση **www.resmed.com** στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη). Διατίθενται επίσης από τη ResMed εφόσον ζητηθούν.

*Το σύστημα της μάσκας δεν περιέχει υλικά λάτεξ, PVC ή DEHP.*

## Ρυθμίσεις συσκευής

Οι επιλογές ρύθμισης μάσκας για τις συσκευές ResMed αναφέρονται στον "Κατάλογος συμβατότητας για μάσκες/συσκευές" στη διεύθυνση **www.resmed.com** στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη).

## Αποσυναρμολόγηση

Για να αποσυναρμολογήσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα "Αποσυναρμολόγηση".

## Επανασυναρμολόγηση

Για να συναρμολογήσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που περιέχονται στην ενότητα "Επανασυναρμολόγηση".

## Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι

Η μάσκα και οι ιμάντες κεφαλής πρέπει να πλένονται απαλά στο χέρι μόνο.

**Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση**

- Αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα της μάσκας σύμφωνα με τις οδηγίες αποσυναρμολόγησης.
- Καθαρίστε επιμελώς τα χωριστά εξαρτήματα της μάσκας (εκτός από τους ιμάντες κεφαλής), τρίβοντας απαλά σε ζεστό νερό (περίπου 30°C), χρησιμοποιώντας ήπιο σαπούνι.
- Για να βελτιστοποιηθεί η εφαρμογή της μάσκας, οι λιπαρές ουσίες του προσώπου πρέπει να αφαιρούνται από το μαξιλάρι μετά τη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με μαλακές τρίχες για να καθαρίσετε το άνοιγμα εξαερισμού.
- Επιθεωρήστε οπτικά κάθε εξάρτημα και, αν χρειάζεται, επαναλάβετε την πλύση μέχρι να καθαρίσει.
- Ξεπλύντε καλά όλα τα εξαρτήματα με πόσιμο νερό και αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Αφού στεγνώσουν όλα τα εξαρτήματα, επανασυναρμολογήστε τη μάσκα σύμφωνα με τις οδηγίες επανασυναρμολόγησης.

**Σε εβδομαδιαία βάση**

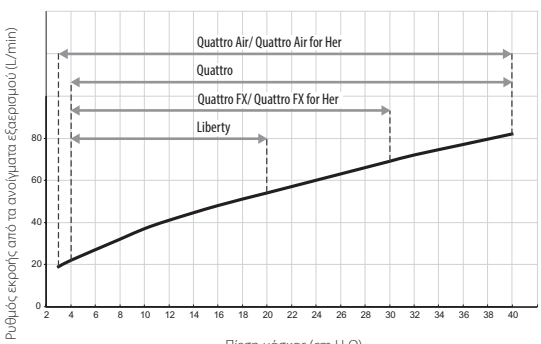
- Πλύντε στο χέρι τους ιμάντες κεφαλής. Οι ιμάντες κεφαλής μπορούν να πλυθούν χωρίς να αποσυναρμολογηθούν.

## Επανεπεξεργασία της μάσκας πριν χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή

Η μάσκα πρέπει να υποβάλλεται πάλι σε επεξεργασία όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή. Οι οδηγίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης είναι διαθέσιμες στον δικτυακό τόπο της ResMed, στη διεύθυνση www.resmed.com/masks/sterilization. Αν δεν έχετε πρόσβαση στο Internet, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.

## Τεχνικές προδιαγραφές

**Καμπύλη πίεσης-ροής** — Η μάσκα διαθέτει παθητικό εξαερισμό για προστασία έναντι επανεισπνοής. Ο ρυθμός εκροής από τα ανοίγματα εξαερισμού ενδέχεται να ποικίλλει λόγω κατασκευαστικών διαφορών.



| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Πίεση** (cm $H_2O$) | **Ροή** (L/Min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Πληροφορίες για το νεκρό όγκο:** Κενός χώρος της μάσκας έως τον στροφέα. Ο νεκρός όγκος της μάσκας ποικίλλει ανάλογα με το μέγεθος του μαξιλαριού. | | | | |
| | 222mL (Μεγάλο) | 243mL (Μεγάλο) | 240mL (Μεγάλο) | 151 mL (Μεγάλο)* |

* Κενός χώρος της μάσκας έως τη γωνία.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Πίεση θεραπείας** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 έως 40 | 4 έως 30 | 4 έως 40 | 4 έως 20 |
| **Αντίσταση:** Μετρηθείσα πτώση πίεσης (ονομαστική) (cm $H_2O$) | | | | |
| στα 50 L/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| στα 100 L/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Εισπνευστική & εκπνευστική αντίσταση** (cm $H_2O$) | | | | |
| Εισπνοή | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Εκπνοή | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Πίεση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) ανοικτή προς την ατμόσφαιρα** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Πίεση με την αντιασφυκτική βαλβίδα (AAV) κλειστή προς την ατμόσφαιρα** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Θόρυβος** - ΔΗΛΩΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕ ΔΥΟ ΑΡΙΘΜΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ κατά ISO 4871. Απεικονίζονται η A-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής ισχύος και η A-σταθμισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης της μάσκας, σε απόσταση 1 M, με αβεβαιότητα 3 dBA. | | | | |
| Στάθμη ισχύος | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Στάθμη πίεσης στο 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Ολικές διαστάσεις** - Μάσκα πλήρως συναρμολογημένη – χωρίς ιμάντες κεφαλής. Απεικονίζεται η μεγαλύτερη παραλλαγή μόνο. | | | | |
| Μήκος | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Πλάτος | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Βάθος | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Επιλογές ρύθμισης μάσκας:** Επιλέξτε **A** αν είναι διαθέσιμη, αλλιώς επιλέξτε **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| **Συνθήκες περιβάλλοντος** – Όλες οι μάσκ: | |
|---|---|
| **Θερμοκρασία λειτουργίας:** | +5°C έως +40°C |
| **Υγρασία λειτουργίας:** | 15% έως 95% χωρίς συμπύκνωση |
| **Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς:** | –20°C έως +60°C |
| **Υγρασία φύλαξης και μεταφοράς:** | έως 95% χωρίς συμπύκνωση |

## Φύλαξη

Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι απολύτως καθαρή και στεγνή πριν από τη φύλαξή της για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα. Φυλάσσετε τη μάσκα σε ξηρό χώρο, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

(Quattro FX/Quattro FX for Her μόνο) Για βέλτιστη φροντίδα της μάσκας σας, να βεβαιώνεστε ότι το υποστήριγμα του ελατηριωτού πλαισίου είναι τοποθετημένο όταν ταξιδεύετε.

## Απόρριψη

Η μάσκα δεν περιέχει επικίνδυνες ουσίες και μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

## Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στη μάσκα ή στη συσκευασία.

⚠ Προσοχή, συμβουλευθείτε τα συνοδευτικά έγγραφα, LOT Κωδικός παρτίδας, REF Αριθμός καταλόγου, EC REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση, 2°C 25°C Περιορισμός θερμοκρασίας, 15% 90% Περιορισμός υγρασίας, LATEX Δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ, Κατασκευαστής, Να κρατηθεί μακριά από βροχή, Αυτή η πλευρά προς τα πάνω, Εύθραυστο, να το χειρίζεστε με προσοχή.

## Προειδοποιήσεις

- Αυτή η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από ιατρό ή θεραπευτή σε αναπνευστικά θέματα.
- Όπως ισχύει για όλες τις μάσκες, ενδέχεται να σημειωθεί μερική επανεισπνοή σε χαμηλές πιέσεις CPAP.
- Τα ανοίγματα εξαερισμού δεν πρέπει να είναι φραγμένα.
- Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον αν η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί. Μόλις εφαρμοστεί η μάσκα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή παρέχει αέρα.
- Εφαρμόζετε όλες τις προφυλάξεις όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο.
- Η ροή οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται όταν η συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων δεν λειτουργεί, ώστε το οξυγόνο που δεν έχει χρησιμοποιηθεί να μη συσσωρεύεται μέσα στο περίβλημα της συσκευής και να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- Με σταθερό ρυθμό παροχής συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου παρουσιάζει διακυμάνσεις, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, την αναπνοή του χρήστη, τη μάσκα, το σημείο εφαρμογής και το ρυθμό διαρροής.
- Αν υπάρχει εμφανής ζημιά σε κάποιο εξάρτημα της μάσκας (ρωγμή, σκίσιμο κλπ), το εξάρτημα θα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.
- Πάντοτε να εφαρμόζετε τις οδηγίες καθαρισμού και να χρησιμοποιείτε ήπιο σαπούνι. Ορισμένα προϊόντα καθαρισμού ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στη μάσκα, τα εξαρτήματά της και τη λειτουργία της ή μπορεί να αφήσουν παραμένοντες επιβλαβείς ατμούς που ενδέχεται να εισπνευσθούν αν το εξάρτημα δεν εκπλυθεί επιμελώς.
- Ο ιατρός σας ή ο θεραπευτής ύπνου είναι υπεύθυνος να εξασφαλίσει ότι η μάσκα είναι συμβατή με τη συσκευή. Σε περίπτωση χρήσης εκτός προδιαγραφών ή με μη συμβατές συσκευές, η εφαρμογή και η άνεση της μάσκας ενδέχεται να μην είναι ικανοποιητικές και η βέλτιστη θεραπεία μπορεί να μην επιτευχθεί.
- Μη συνδυάζετε εξαρτήματα από διαφορετικά συστήματα μάσκας.
- Διακόψτε τη χρήση της μάσκας και συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή το θεραπευτή ύπνου αν προκύψει ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ανεπιθύμητη αντίδραση.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής CPAP ή δύο επιπέδων για λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις και τη λειτουργία της.
- Η μάσκα αυτή πρέπει να απολυμαίνεται ή/και να αποστειρώνεται όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από άλλον χρήστη.
- Αφαιρέστε ολόκληρη τη συσκευασία πριν χρησιμοποιήσετε τη μάσκα.

- Η γωνία και η βαλβίδα έχουν ειδικές λειτουργίες ασφαλείας. Σας επιτρέπουν να αναπνέετε καθαρό αέρα όταν εμποδίζεται η ροή αέρα από τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων προς τη μάσκα σας. Η μάσκα δεν πρέπει να φορεθεί αν η βαλβίδα έχει υποστεί ζημιά επειδή δεν θα είναι σε θέση να εκτελεί τη λειτουργία ασφαλείας. Η βαλβίδα ή η γωνία πρέπει να αντικατασταθεί αν η βαλβίδα υποστεί ζημιά, παραμορφωθεί ή σκιστεί.
- Η μάσκα αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη κατάλληλα εκπαιδευμένων ατόμων σε χρήστες οι οποίοι δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα μόνοι τους. Η μάσκα μπορεί να μην είναι κατάλληλη για άτομα με προδιάθεση για αναρρόφηση.
- (Quattro FX/Quattro FX for Her μόνο) Βεβαιωθείτε ότι τα μαλακά περιβλήματα είναι πάντοτε τοποθετημένα κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η χρήση μάσκας ενδέχεται να προκαλέσει ερεθισμό στα δόντια, στα ούλα ή στο σαγόνι ή μπορεί να επιδεινώσει ένα οδοντιατρικό πρόβλημα που ήδη υπάρχει. Αν εμφανιστούν συμπτώματα, συμβουλευθείτε τον ιατρό σας ή τον οδοντίατρό σας.

## Εγγύηση καταναλωτή

Η ResMed αναγνωρίζει όλα τα δικαιώματα των καταναλωτών τα οποία προβλέπονται από την κατευθυντήρια οδηγία 1999/44/EC της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία εντός της ΕΕ για προϊόντα τα οποία πωλούνται εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Κλινικές πληροφορίες

Η μάσκα διαθέτει παθητικό εξαερισμό για προστασία έναντι επανεισπνοής.

Τεχνικές προδιαγραφές και οδηγίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες χρήσης κάθε μάσκας στη διεύθυνση **www.resmed.com** στη σελίδα **Products** (Προϊόντα) στην ενότητα **Service & Support** (Σέρβις & Υποστήριξη).

# Polski

MASKA TWARZOWA Z OTWORAMI WYLOTOWYMI POWIETRZA

## Przeznaczenie (dotyczy wyłącznie zestawu Quattro Air/ Quattro Air for Her)

Maska Quattro Air/Quattro Air for Her to nieinwazyjne akcesorium przeznaczone do kierowania powietrza (wzbogaconego tlenem lub nie) do dróg oddechowych pacjenta z urządzenia wytwarzającego dodatnie ciśnienie (PAP), np. z systemu wentylacji spontanicznej ciągłym ciśnieniem dodatnim (CPAP) lub systemu do terapii dwupoziomowej.

Maska Quattro Air/Quattro Air for Her:

- jest przeznaczona dla pacjentów (masa ciała powyżej 30 kg), którym zalecono stosowanie dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych;
- jest przeznaczona do wielokrotnego stosowania u jednego pacjenta w środowisku domowym oraz do wielokrotnego stosowania u wielu pacjentów w szpitalu/zakładzie opieki zdrowotnej.

## Przeznaczenie (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Maska umożliwia dostarczenie strumienia powietrza użytkownikowi w sposob nieinwazyjny z użyciem systemu stałego dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych (urządzenie CPAP) lub systemu o dwoch poziomach.

Maska jest przeznaczona:

- dla osob dorosłych (masa ciała powyżej 30 kg), ktorym zalecono stosowanie dodatniego ciśnienia w drogach oddechowych
- do wielokrotnego użytku przez jednego użytkownika w warunkach domowych i do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentow w warunkach szpitalnych i zakładach opieki zdrowotnej.

## Użytkowanie maski

- W celu ustawienia opcji maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej parametrów technicznych.
- Należy postępować zgodnie z zaleceniami lekarza lub specjalisty w zakresie terapii snu.

- (tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Przed założeniem maski należy zdjąć podparcie ramki sprężynowej z tylnej części maski i pozostawić je do użytku w przyszłości.
- W celu dopasowania maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej dopasowania.
- Nie zaciągać zbyt mocno pasków części nagłownej. W przypadku nieszczelności konieczne może być:
  - ponowne dopasowanie lub ustawienie maski
  - wyregulowanie części nagłownej
  - sprawdzenie, czy montaż maski został wykonany prawidłowo
  - skontaktowanie się z lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu w celu ponownego dopasowania maski.
- (Dotyczy tylko maski Quattro Air/Quattro Air for Her) Jeśli wymagane są odczyty wartości ciśnienia i/lub wymagane jest podawanie dodatkowego tlenu, wówczas należy użyć standardowego złącza stożkowego.
- Instrukcje użytkowania masek dostępne są stronie internetowej **www.resmed.com** na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis). Informacje można także uzyskać od firmy ResMed na życzenie klienta.

*Maska nie zawiera lateksu, PCV ani DEHP.*

## Ustawienia urządzenia

Opcje ustawień maski dla urządzeń firmy ResMed zostały przedstawione w dokumencie „Lista masek kompatybilnych z urządzeniami" na stronie internetowej **www.resmed.com** na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).

## Demontaż

W celu demontażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej demontażu.

## Ponowny montaż

W celu montażu maski należy postępować zgodnie z instrukcjami w części dotyczącej montażu.

## Czyszczenie maski w domu

Maska i część nagłowna mogą być tylko delikatnie myte ręcznie.

**Codziennie/po każdym użyciu**

- Rozmontować elementy maski zgodnie z instrukcją demontażu.
- Dokładnie wyczyścić rozdzielone elementy maski (oprócz części nagłownej), delikatnie myjąc je w ciepłej wodzie (o temperaturze około 30°C) z użyciem łagodnego mydła.
- Aby zapewnić optymalną szczelność, należy po użyciu maski usunąć z powierzchni uszczelki tłuszcz z naskórka.
- Otwór odprowadzający powietrze należy czyścić szczoteczką o miękkim włosiu.
- Sprawdzić każdy element i w razie potrzeby powtarzać mycie do czasu uzyskania widocznej czystości.
- Wszystkie elementy wypłukać starannie w wodzie o jakości wody pitnej i pozostawić do wyschnięcia w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Po wyschnięciu wszystkich elementów, złożyć ponownie zgodnie z instrukcjami ponownego montażu.

**Co tydzień**

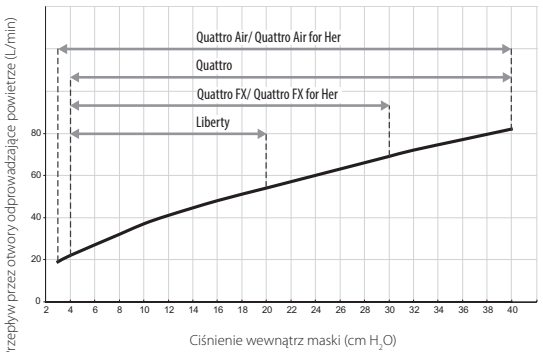
Umyć ręcznie część nagłowną. Można ją myć bez demontażu.

## Oczyszczanie maski pomiędzy pacjentami

Przed użyciem przez następnego pacjenta, maskę należy odświeżyć. Instrukcje na temat czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji znaleźć można na stronie internetowej firmy ResMed pod adresem www.resmed.com/masks/sterilization. W razie braku dostępu do internetu, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielstwem firmy ResMed.

# Specyfikacja techniczna

**Krzywa zależności ciśnienia i przepływu** — *Maska jest wyposażona w układ pasywnego odpowietrzania, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza. Z uwagi na różnice w produkcji, wartości przepływu przez otwory odprowadzające powietrze mogą się różnić od podanych.*




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Ciśnienie** (cm $H_2O$) | **Przepływ** (L/Min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Ciśnienie** (cm $H_2O$) | **Przepływ** (L/Min) | | | |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informacje dotyczące objętości martwej:** Pusta objętość maski do obrotowej końcówki. Martwa objętość maski zależy od rozmiaru uszczelk. | | | | |
| | 222mL (Duży) | 243mL (Duży) | 240mL (Duży) | 151 mL (Duży)* |

* Pusta objętość maski do kolanka.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Ciśnienie terapeutyczne** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Opór:** Mierzony spadek ciśnienia (wartość nominalna) (cm $H_2O$) | | | | |
| przy 50 L/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| przy 100 L/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **Opór wdechowy i wydechowy** (cm $H_2O$) | | | | |
| Wdech | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Wydech | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV) powoduje otwarcie zaworu dla powietrza atmosferycznego** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Ciśnienie w zaworze zapobiegającym uduszeniu (AAV) powoduje zamknięcie zaworu dla powietrza atmosferycznego** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Poziom głośności** - DEKLAROWANE DWUCYFROWE WARTOŚCI EMISJI HAŁASU są zgodne z normą ISO 4871. Oto średni ważony poziom mocy akustycznej oraz średni ważony poziom ciśnienia akustycznego maski w odległości 1 metra przy niepewności pomiarowej rzędu 3 dBA. | | | | |
| Poziom mocy | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Poziom ciśn. ak. w odl. 1m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Wymiary brutto** - Maska w pełni złożona – bez części nagłownej. Pokazany został tylko największy model. | | | | |
| Wysokość | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Szerokość | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Głębokość | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Opcje ustawień maski:** wybierz ustawienie **A**, o ile jest dostępne; w przeciwnym wypadku wybierz ustawienie **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |
| **Warunki otoczenia** – Wszystkie maski: | | | | |
| **Temperatura robocza:** | +5°C do +40°C | | | |
| **Wilgotność robocza:** | 15% do 95% bez kondensacji | | | |
| **Temperatura przechowywania i transportu:** | –20°C do +60°C | | | |
| **Wilgotność przechowywania i transportu:** | do 95% bez kondensacji | | | |

## Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez długi czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
(tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Aby maska była utrzymywana w należytym stanie, podczas transportu podparcie ramki sprężynowej powinno być stale zainstalowane.

## Postępowanie ze zużytą maską

Maska nie zawiera żadnych substancji niebezpiecznych i można ją wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

## Symbole

Maska lub opakowanie mogą być oznaczone następującymi symbolami.
⚠ Przestroga – patrz dołączona dokumentacja; LOT Kod partii; REF Numer katalogowy; EC REP Autoryzowany przedstawiciel na terytorium UE; 25° Ograniczenia zakresu temperatur; 20 % Ograniczenia zakresu wilgotności; LATEX Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego; Producent; Chronić przed deszczem; Tą stroną do góry; Delikatne, traktować ostrożnie.

## Ostrzeżenia

- Ta maska powinna być używana wyłącznie z urządzeniami CPAP lub urządzeniami do leczenia dwupoziomowego zaleconymi przez lekarza lub terapeutę oddechowego.
- Podobnie, jak w przypadku wszystkich innych masek, przy niskich ciśnieniach CPAP może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Nie należy zasłaniać ani blokować otworów odprowadzających powietrze.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski upewnić się, że nadmuchuje ona powietrze.
- Jeśli używany jest tlen, należy stosować odpowiednie środki ostrożności.
- W czasie, gdy urządzenie CPAP lub system o dwu poziomach jest wyłączony, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się niezużytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.

- W przypadku stosowania stałego przepływu tlenu wzbogacającego powietrze, stężenie wdychanego tlenu jest uzależnione od ustawionego ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, samej maski, miejsca jej stosowania i stopnia nieszczelności.
- W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia, takich jak pęknięcia, rozdarcia itp., uszkodzoną część należy zastąpić.
- Zawsze należy przestrzegać instrukcji czyszczenia i do czyszczenia maski stosować łagodne mydło. Niektóre produkty przeznaczone do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania, albo mogą pozostawiać szkodliwe opary, które będą wdychane przez pacjenta, jeśli nie zostaną dokładnie wypłukane.
- Za zgodność parametrów maski i urządzenia odpowiada lekarz lub specjalista w zakresie terapii snu. W przypadku użycia w sytuacjach nieprzewidzianych w niniejszej instrukcji lub w połączeniu z urządzeniami, których parametry nie są zgodne z wymaganiami przedstawionymi w tej instrukcji, szczelność i wygoda noszenia maski może ulec wyraźnemu pogorszeniu, a terapia może nie być w pełni efektywna.
- Nie należy przyłączać elementów innych typów masek.
- W momencie wystąpienia JAKICHKOLWIEK negatywnych reakcji należy bezzwłocznie zaprzestać używania maski, po czym zasięgnąć porady medycznej lub specjalisty w zakresie terapii snu.
- Właściwe ustawienia i zasady użytkowania urządzenia CPAP lub systemu o dwu poziomach zostały przedstawione w instrukcji dołączonej do urządzenia.
- Maskę należy zdezynfekować lub wysterylizować, zanim zostanie użyta przez następnego pacjenta.
- Przed użyciem maski usunąć całe jej opakowanie.
- Zespół kolanka i zaworu pełni pewne funkcje zabezpieczające. Funkcje te umożliwiają pacjentowi wdychanie świeżego powietrza w sytuacji, gdy dopływ powietrza z urządzenia CPAP lub urządzenia do terapii dwupoziomowej będzie utrudniony. Nie należy używać maski z uszkodzonym zaworem, gdyż uszkodzenie spowoduje, że zawór nie będzie spełniał swoich funkcji zabezpieczających. Jeśli doszło do uszkodzenia, zgniecenia lub rozerwania zaworu, należy wymienić zawór lub kolanko.
- W przypadku osób, które nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- (tylko Quattro FX/Quattro FX for Her) Miękkie rękawy powinny być zawsze założone w trakcie eksploatacji.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.

## Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.

## Informacje kliniczne

Maska jest wyposażona w układ pasywnego odpowietrzania, co zapobiega ponownemu wdychaniu wydychanego powietrza.

Dane techniczne, instrukcje dotyczące czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji są dostępne w instrukcjach użytkowania masek na stronie internetowej **www.resmed.com** na karcie **Products** (Produkty) w części **Service & Support** (Obsługa i serwis).

# Magyar

SZELLŐZŐ TELJES ARCOT FEDŐ MASZK

## Felhasznalasi terulet (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

A maszk nem-invaziv modon biztositja a legaramlast a pozitiv leguti nyomasu keszulektől – peldaul folyamatos pozitiv leguti nyomasos (CPAP) keszulektől vagy ketszintű rendszertől – a felhasznalohoz.
A maszk felhasznalasi terulete:

- olyan felnőtt, 30 kg-nal nagyobb testsulyu felhasznalok, akiknek pozitiv leguti nyomast irtak elő
- egy felhasznalo altali ujrafelhasznalasra otthoni korulmenyek kozott, es tobb betegen tortenő ujrafelhasznalasra korhazi/intezmenyi korulmenyek kozott.

## Alkalmazási terület (csak Quattro Air/ Quattro Air for Her)

A „Quattro Air/Quattro Air for Her" egy olyan non-invazív tartozék, amelyet arra használnak, hogy egy pozitív légnyomású (PAP) készülékből - mint pl. a folyamatos pozitív légnyomású (CPAP) vagy két nyomásszintű rendszer - légáramlást biztosítson a beteg felé (kiegészítő oxigénnel vagy anélkül).
A „Quattro Air/Quattro Air for Her":

- olyan betegek számára ajánlott, akiknek pozitív nyomású lélegeztetést írtak elő (és testtömegük meghaladja a 30 kg-t)
- otthoni környezetben egyetlen beteg általi ismételt használatra, kórházi/intézményi környezetben pedig több beteg általi ismételt használatra szolgál.

## A maszk használata

- A maszkbeállításokra vonatkozó részletes leírás a használati útmutató Műszaki jellemzők című részében található.
- Kövesse azokat az utasításokat, amelyeket orvosától vagy alvásterapeutájától kapott.
- (Csak Quattro FX/Quattro FX for Her esetén) A maszk felhelyezése előtt távolítsa el a maszk hátuljáról a rugalmas keret tartóját. Tartsa meg, mert később még szüksége lehet rá.
- A maszk illesztéséhez kövesse a az Illesztés című részben megadott utasításokat.
- Ne húzza meg túlságosan a fejpánt kapcsait. Ha levegőszivárgást érez, szükséges lehet:
  - újraillesztenie vagy megigazítania a maszkot
  - megigazítania a fejpántot
  - ellenőriznie, hogy a maszk helyesen van összeszerelve
  - felvennie a kapcsolatot orvosával vagy alvásterapeutájával a maszk újraillesztéséhez.
- (Csak Quattro Air/Quattro Air for Her esetén) Nyomásleolvasáshoz és/vagy kiegészítő oxigénhez használjon szabványos kúpos csatlakozót.
- Maszk-specifikus használati útmutatók a **www.resmed.com** weboldalon a **„Products"** (Termékek) oldalon **„Service & Support"** (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt találhatók. Igény szerint a ResMednél is hozzáférhetők.

*A maszkrendszer nem tartalmaz letex, PVC vagy DEHP anyagokat.*

## Készülék beállítások

A ResMed készülékekre vonatkozó maszkbeállítási opciók a **www.resmed.com** weboldalon a **„Products"** (Termékek) oldalon a **„Service & Support"** (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt található „Maszk/készülék kompatibilitási lista"-ban vannak felsorolva.

## Szétszerelés

A maszk szétszereléséhez kövesse a Szétszerelés című részben megadott utasításokat.

## Összeszerelés

A maszk összeszereléséhez kövesse az Ismételt összeszerelés című részben megadott utasításokat.

## A maszk otthoni tisztítása

A maszkot és a fejpántot kizárólag finoman, kézzel szabad mosni.

**Naponta/minden egyes használat után**

- Szerelje szét alkotórészeire a maszkot a szétszerelésre vonatkozó utasítások szerint.
- Alaposan tisztítsa meg a maszk szétszerelt részeit (a fejpánt kivételével) meleg, kb. 30 °C-os vízben, enyhe szappannal történő óvatos dörzsöléssel.
- Használat után az arcbőrből származó zsírt el kell távolítani a párnáról a maszk szigetelésének optimalizálása érdekében.
- A szellőzőnyílás tisztításához használjon puha sörtéjű kefét.
- Szemrevételezéssel vizsgáljon meg minden alkotórészt, hogy tiszta-e, és ha szükséges, ismételje meg a mosást.
- Minden alkotórészt alaposan öblítsen át ivóvíz minőségű vízzel, és hagyja őket levegőn megszáradni, közvetlen napfénytől védett helyen.
- Ha minden alkotórész megszáradt, szerelje össze őket az összeszerelési utasításoknak megfelelően.

**Hetente**

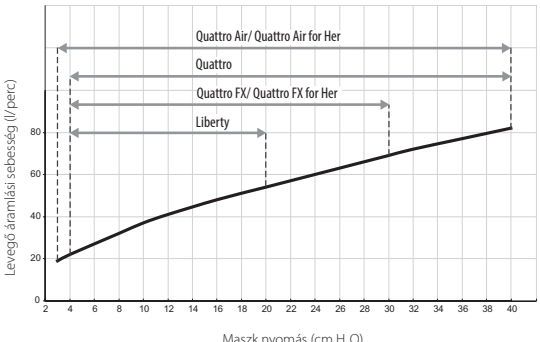
Tisztítsa meg a fejpántot kézi mosással. Szétszerelés nélkül tisztítható.

## A maszk fertőtlenítése két különböző beteg általi használat között

Ha több beteg használja a maszkot, két használat között fertőtleníteni kell. A tisztításra, fertőtlenítésre és sterilizálásra vonatkozó utasítások megtalálhatók a ResMed weboldalán: www.resmed.com/masks/sterilization. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, kérjük, forduljon ResMed képviselőjéhez.

## Műszaki jellemzők

**Nyomás-légáram görbe** — A visszalégzés elleni védelem céljából a maszkot passzív szellőzéssel látták el. A gyártási eltérések miatt a levegőáramlási sebesség eltérő lehet.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Nyomás** (cm $H_2O$) | **Légáram** (L/Min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Nyomás** (cm $H_2O$) | **Légáram** (L/Min) | | | |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Holttér információk:** A maszk üres térfogata a forgócsuklóig. A maszk holttere a párna méretétől függően változik. | | | | |
| | 222mL (Nagy) | 243mL (Nagy) | 240mL (Nagy) | 151 mL (Nagy)* |

* A maszk üres térfogata a könyökig.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Terápiás nyomás** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 20 | 4 - 20 |
| **Ellenállás:** Mért nyomásesés (névleges) (cm $H_2O$) | | | | |
| 50 l/perc-nél | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 100 l/perc-nél | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **Belégzési és kilégzési ellenállás** (cm $H_2O$) | | | | |
| Belégzés | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Kilégzés | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Nyomás a légkör felé nyitott fulladásgátló szeleppel (anti asphyxia valve, AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Nyomás a légkör felé zárt fulladásgátló szeleppel (anti asphyxia valve, AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Hang** - KÖZZÉTETT KETTŐS ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK az ISO 4871szerint. A maszk „A" súlyozású hangteljesítmény-szintje és „A" súlyozású hangnyomás-szintje 1 m távolságban, bizonytalanság: 3 dBA. | | | | |
| Hangteljesítmény -szint | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Hangnyomásszint 1 m távolságban | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Bruttó méretek** - Teljesen összeszerelt maszk – fejpánt nélkül. Csak a legnagyobb változat van feltüntetve. | | | | |
| Magasság | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Szélesség | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Mélység | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Maszkbeállítási lehetőségek:** ha elérhető, válassza az „**A**" lehetőséget, ha nem, akkor a „**B**" lehetőséget. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| | |
|---|---|
| **Környezeti feltételek** – Minden maszk esetében: | |
| **Üzemi hőmérséklet:** | +5°C és +40°C között |
| **Üzemi páratartalom:** | 15% és 95% között nem-lecsapódó |
| **Tárolási és szállítási hőmérséklet:** | –20°C és +60°C között |
| **Tárolási és szállítási páratartalom:** | legfeljebb 95% nem-lecsapódó |

## Tárolás

A maszk bármely időtartamú tárolása előtt győződjön meg arról, hogy alaposan meg van tisztítva és teljesen száraz. A maszkot a közvetlen napfénytől védett, száraz helyen kell tárolni.
(Csak Quattro FX/Quattro FX for Her esetén) A maszk optimális karbantartásának feltétele, hogy utazás során a rugalmas keret tartója a helyére legyen illesztve.

## Hulladékkezelés

A maszk nem tartalmaz semmilyen veszélyes anyagot, és kidobható a normál háztartási hulladékkal.

## Jelzések

A maszkon vagy a csomagoláson a következő jelzések fordulhatnak elő:
⚠ Vigyázat, olvassa el a kísérő dokumentációt; LOT Tételszám;
REF Katalógusszám; EC REP Hivatalos képviselő az Európai Unióban;
Hőmérsékletre vonatkozó korlátozások; Páratartalomra vonatkozó korlátozáso; LATEX Nem természetes latexgumival készült; Gyártó;
Nedvességtől óvni!; Dönteni, fordítani tilos!; Óvatosan kezelni, törékeny!.

## Figyelmeztetések

- Ezt a maszkot kizárólag orvos vagy légzésterapeuta által ajánlott CPAP vagy két nyomásszintű készülékekkel szabad használni.
- Mint minden maszknál, alacsony CPAP nyomás esetén bizonyos mértékű visszalégzés történhet.
- A szellőzőnyílásokat tisztán kell tartani!
- A maszkot csak akkor szabad használni, ha a készülék be van kapcsolva. Amint a maszk felillesztésre került, győződjön meg arról, hogy a készülék fújja a levegőt.
- A kiegészítő oxigén használatakor tartson be minden óvintézkedést.
- Ha a CPAP készülék vagy a kétszintű eszköz nem működik, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, hogy a fel nem használt oxigén ne halmozódjon fel a készülék burkolatában, mert ott tűzveszélyt okozhat.
- Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigén esetén a belélegzett oxigén koncentrációja a nyomásbeállításoktól, a felhasználó légzési mintájától, a maszktól, az alkalmazási ponttól és a szivárgás mértékétől függően változik.
- Ha a maszk alkatrészein bármilyen látható sérülés észlelhető (törés, szakadás stb.), akkor az alkatrészt le kell selejtezni és ki kell cserélni.
- Mindig kövesse a a tisztítási utasításokat és használjon enyhe, kímélő szappant. Egyes tisztítószerek a maszkban, annak alkatrészeiben és az alkatrészek funkciójában kárt okozhatnak, vagy alapos öblítés elmulasztása esetén káros visszamaradó gőzöket hagyhatnak hátra, amelyeket a beteg belélegezhet.
- Az Ön orvosa vagy alvásterapeutája a felelős azért, hogy a maszk kompatibilis legyen a készülékkel. Ha a berendezést nem a műszaki leírásnak megfelelően, vagy inkompatibilis berendezésekkel használják, akkor a maszk szigetelésének hatékonysága és a komfortérzet csökkenhet, és esetleg optimális terápia nem érhető el.
- Ne kombináljon eltérő maszkrendszerekből származó alkatrészeket.
- Ha BÁRMILYEN nemkívánatos reakciót észlel, ne használja tovább a maszkot, és konzultáljon orvosával vagy alvásterapeutájával.
- A CPAP készülék és a kétszintű eszköz beállításának és működésének részletes leírása az adott készülék vagy eszköz kézikönyvében található.
- Ezt a maszkot fertőtleníteni és/vagy sterilizálni kell, ha többen is használják.
- A maszk használata előtt távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
- A könyök- és szelepszerelvények speciális biztonsági funkciót látnak el. Ezek teszik lehetővé, hogy friss levegőt lélegezzen be, ha a CPAP vagy két nyomásszintű készülékből érkező levegő áramlása megszakadna. A maszkot nem szabad használni, ha a szelep megrongálódott, mert ilyen esetben a szelep nem képes betölteni biztonsági funkcióját. Ha a szelep megrongálódott, deformálódott vagy elszakadt, akkor a szelepet vagy könyököt ki kell cserélni.
- Olyan felhasználóknál, akik nem képesek önállóan levenni a maszkot, a maszk használata kizárólag szakképzett személy felügyelete mellett megengedett. Előfordulhat, hogy a maszk nem alkalmas olyan személy kezelésére, akinél aspiráció veszélye áll fenn.
- (Csak Quattro FX/Quattro FX for Her esetén) A puha tömlők a használat teljes ideje alatt legyenek felhelyezve.
- A maszk használata esetenként fog-, íny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat, vagy súlyosbíthat egy fennálló fogproblémát. Ha tüneteket észlel, kérje kezelőorvosa vagy fogorvosa tanácsát.

## Fogyasztói jótállás

A ResMed elismer minden, az 1999/44/EK EU irányelvben és az Európa Unión belül értékesített termékekre vonatkozó nemzeti törvények által előírt fogyasztói jogot.

## Klinikai információ

A maszk passzív szellőzéssel van ellátva a visszalélegzés elleni védelem céljából.

A műszaki jellemzők, tisztítási, fertőtlenítési és sterilizálási utasítások a **www.resmed.com** weboldalon a **„Products"** (Termékek) oldalon a **„Service & Support"** (Szerviz és fogyasztótámogatás) alatt található maszkspecifikus használati útmutatóban hozzáférhetők.

# Русский

ВЕНТИЛИРУЕМАЯ ПОЛНОЛИЦЕВАЯ МАСКА

## Предназначение (только Quattro Air/ Quattro Air for Her)

Quattro Air/Quattro Air for Her представляет собой неинвазивное приспособление, используемое для направления потока воздуха (с дополнительным кислородом или без него) к пациенту от прибора для создания положительного давления в дыхательных путях (PAP), например, системы создания постоянно положительного давления (CPAP) или двухуровневой терапии.

Quattro Air/Quattro Air for Her предназначена:

- для использования пациентами (весом >30 кг), которым предписано лечение методом создания положительного давления в дыхательных путях,
- для повторного использования одним пациентом в домашних условиях и для повторного использования многими пациентами в больницах и других лечебных учреждениях.

## Предназначение (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Через маску воздух поступает к пациенту в неинвазивном режиме от прибора, обеспечивающего постоянное положительное давление (CPAP) или двухуровневой системы.

Эта маска предназначена:

- для взрослых пациентов (масса тела > 30 кг), которым предписана вентиляция с положительным давлением в дыхательных путях;
- для многоразового использования одним пациентом в домашних условиях, а также для использования разными пациентами в лечебно-профилактических учреждениях.

## Как пользоваться маской

- При выборе масок смотрите раздел Технические спецификации в Руководстве для пользователя.
- Следуйте указаниям лечащего врача или врача-сомнолога.
- (Только Quattro FX/Quattro FX for Her) Перед установкой маски удалите упругий каркас с задней стороны маски и сохраните его для будущего использования.
- При установке маски соблюдайте инструкции раздела Установка маски.
- Не затягивайте ремни головных фиксаторов слишком туго. Если вы чувствуете утечку воздуха, вам нужно:
  - переустановить или переместить маску на лице
  - отрегулировать головной фиксатор
  - проверить правильность сборки маски
  - обратиться к врачу или сомнологу для переоснащения маски.
- (Только для Quattro Air/Quattro Air for Her) Если необходимы показатели давления и/или дополнительный кислород, используйте стандартный конический коннектор.
- Индивидуальные руководства для пользователей определенными масками можно найти на сайте **www.resmed.com** на странице **Products** в секции **Service & Support**. Их также можно заказать в фирме ResMed.

*Материалы, из которых изготовлена маска, не содержат латекса, ПВХ или пластификатора DEHP.*

## Установки прибора

Настройки маски для приборов ResMed перечислены в Список совместимости маски/прибора на сайте **www.resmed.com** на странице **Products** в секции **Service & Support**.

## Разборка

При разборке маски соблюдайте инструкции раздела Разборка маски.

## Повторная сборка

При сборке маски соблюдайте инструкции раздела Сборка маски.

## Очистка маски в домашних условиях

Маску и головной фиксатор следует мыть осторожно и только вручную.

### Ежедневно/После каждого использования

- Разберите маску в соответствии с инструкциями.
- Тщательно очистите все отдельные компоненты маски (за исключением фиксатора), осторожно промыв их в теплой воде (примерно 30°C) с мягким моющим средством.
- Для достижения наилучшего прилегания маски, после использования удалите кожный жир с уплотнителя.
- Для чистки вентиляционного отверстия используйте щетку с мягким ворсом.
- Осмотрите каждый компонент и, если необходимо, снова промойте до тех пор, пока они не будут чистыми на вид.
- Сполосните все части маски питьевой водой и высушите на воздухе, не подвергая воздействию прямого солнечного света.
- Когда компоненты высохнут, соберите маску в соответствии с инструкциями.

### Еженедельный уход

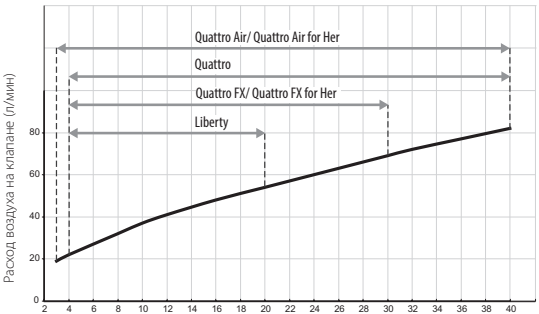
Вручную промойте головной фиксатор. Его можно мыть, не разбирая.

## Обработка маски перед использованием ее другим пациентом

Маска должна пройти санитарную обработку, если ее будет применять другой пациент. Инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации находятся на сайте компании ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Если вы не имеете доступа к Интернету, обратитесь к представителю фирмы ResMed в вашем регионе.

## Технические спецификации

**Кривая давление-поток** — Маска имеет систему пассивной вентиляции для предотвращения возвратного дыхания. В зависимости от производственной модификации, расход воздуха на вентиляционное отверстие может изменяться.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Давление** (cm $H_2O$) | **Поток** (л/мин) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Давление** (cm $H_2O$) | **Поток** (л/мин) | | | |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Информация о мертвом пространстве:** Объем пустой маски до шарнирного соединения. Мертвое пространство маски зависит от размера уплотнителя. | | | | |
| | 222mL (Большой) | 243mL (Большой) | 240mL (Большой) | 151 mL (Большой)* |

* Объем пустой маски до углового патрубка.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Лечебное давление** (cm $H_2O$) | | | | |
| | от 3 до 40 | от 4 до 30 | от 4 до 40 | от 4 до 20 |
| **Сопротивление:** Снижение давления измеренного (номинальное) (cm $H_2O$) | | | | |
| при 50 л/мин | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| при 100 л/мин | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **Инспираторное и экспираторное сопротивление** (cm $H_2O$) | | | | |
| Инспирация | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Экспирация | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Давление при антиасфиксийном клапане, открытом в атмосферу** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Давление при антиасфиксийном клапане, закрытом в атмосферу** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Уровень шума** - Заявленные показатели двойного действия шумовой эмиссии соответствуют стандарту ISO 4871. Показаны уровень звуковой мощности в децибелах A и уровень звукового давления в децибелах A в маске на расстоянии 1 м и показателем неопределенности 3 дБА. | | | | |
| Уровень мощности | 28 dBA | 27 дБА | 26 дБА | 24 дБА |
| Уровень давления на расстоянии 1 м | 20 dBA | 19 дБА | 18 дБА | 16 дБА |
| **Общие габариты** - Маска в полной сборке – без головного фиксатора. Указан только самый большой вариант. | | | | |
| Высота | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Ширина | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Глубина | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Варианты установки маски:** Выбрать **A** если применяется, или выбрать **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| **Условия эксплуатации** – Все маски: | |
|---|---|
| **Допустимая температура:** | от +5°C до +40°C |
| **Допустимая влажность:** | от 15% до 95% неконденсирующаяся |
| **Температура при хранении и транспортировке:** | от -20°C до +60°C |
| **Влажность при хранении и транспортировке:** | до 95% неконденсирующаяся |

## Хранение

Перед помещением маски на хранение ее следует тщательно очистить и просушить. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.
(Только Quattro FX/Quattro FX for Her) Для обеспечения оптимальной сохранности маски во время путешествия установите упругий каркас.

## Утилизация

Данная маска не содержит каких-либо опасных веществ и может быть утилизирована как обычный бытовой мусор.

## Символы

Следующие символы могут быть нанесены на маске или упаковке.
Осторожно, смотри сопроводительные документы; LOT Код партии; REF Номер по каталогу; EC REP Уполномоченный представитель в Европейском Союзе; Ограничение по температуре; Ограничение по влажности; LATEX При изготовлении натуральный каучуковый латекс не используется; Производитель; Не допускайте попадания под дождь; Вверх; Ломкое! Обращаться осторожно!.

## Внимание

- Эта маска может применяться только с приборами CPAP или двухуровневой терапии, рекомендованными врачом или специалистом по респираторным заболеваниям.
- Аналогично применению других масок, при низком давлении CPAP может происходить возвратное дыхание.
- Вентиляционные отверстия должны быть открытыми.
- Маску следует применять только тогда, когда прибор включен. После подгонки маски убедитесь, что из прибора поступает воздух.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- Для того, чтобы избежать аккумулирования кислорода в корпусе прибора и опасности возгорания, подача кислорода должна быть отключена, если прибор CPAP или двухуровневой терапии не работает.
- При постоянной скорости потока кислорода концентрация кислорода на вдохе зависит от настроек давления, характера дыхания пациента, вида маски, способа ее наложения и величины утечки.
- Если выявляются какие-либо повреждения частей маски (трещины, разрывы и т.п.), эти части должны быть заменены на исправные.
- Всегда следуйте инструкциям по очистке и используйте мягкое моющее средство. Некоторые чистящие средства могут повредить маску, ее части и их функции или оставить вредные остаточные пары, которые могут вдыхаться, если тщательно не прополоскать.
- Подбор маски, совместимой с прибором, должен осуществлять лечащий врач или врач-сомнолог. При эксплуатации, не соответствующей спецификациям или при эксплуатации с несовместимыми устройствами, плотность прилегания и комфортность могут быть нарушены, и это может уменьшить эффективность терапии.
- Не используйте компоненты других масок.
- При наличии ЛЮБЫХ побочных явлений следует прекратить использование маски и проконсультироваться с лечащим врачом или врачом-сомнологом.
- Информация о настройках и эксплуатации системы CPAP или двухуровневой терапии приведена в соответствующих руководствах.

- При смене пациента маска должна быть продезинфицирована и/или простерилизована.
- Перед применением маски удалите все упаковочные материалы.
- Угловой патрубок и клапан в сборе имеют специальные функции безопасности. Они позволяют дышать атмосферным воздухом в случае возникновения препятствия на пути потока воздуха от прибора CPAP или двухуровневой терапии в маску. Нельзя использовать маску при повреждении клапана, так как он не способен выполнять свою функцию безопасности. Если клапан поврежден, деформирован или порван, необходимо заменить угловой патрубок или клапан.
- Если пациент не в состоянии сам снять маску, то она должна использоваться только под наблюдением. Маска не должна использоваться теми, кто имеет предрасположенность к аспирации.
- (Только Quattro FX/Quattro FX for Her) Мягкие рукава должны быть подсоединены в течение всего времени использования.
- Применение маски может вызвать боли зубов, десен или челюстей или усугубить существующие зубные болезни. При возникновении таких симптомов, обратитесь к врачу или стоматологу.

## Потребительская гарантия

ResMed признает все права потребителя, которые предоставлены в соответствии с Директивой ЕС 1999/44/EG и соответствующим национальным законодательством стран ЕС для изделий, которые были проданы в Европейском Союзе.

## Медицинская информация

Маска имеет систему пассивной вентиляции для недопущения возвратного дыхания.

Технические спецификации, инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации определенных масок можно найти на сайте **www.resmed.com** на странице **Products** в разделе **Service & Support**.

# Slovenčina

CELOTVÁROVÁ MASKA S VETRACÍMI OTVORMI

## Určené použitie (len Quattro Air/Quattro Air for Her)

Quattro Air/Quattro Air for Her je neinvazívny doplnok na smerovanie vzduchového prúdu (s alebo bez doplnkového kyslíka) k pacientovi zo zariadenia s pozitívnym pretlakom v dýchacích cestách (PAP) ako pumpa s kontinuálnym pozitívnym tlakom (CPAP) alebo dvojúrovňový systém.

Quattro Air/Quattro Air for Her je:

- pre pacientov (nad 30 kg), ktorí majú predpísané používanie dýchacieho prístroja s pozitívnym pretlakom v dýchacích cestách
- určená pre opakované použitie pre jedného pacienta v domácom prostredí alebo použitie viacerými pacientami v nemocničnom/inštitučnom prostredí.

## Určene použitie (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Maska neinvazivne smeruje prud vzduchu smerom k používateľovi pomocou pozitivneho tlakoveho vzduchoveho zariadenia, ako napriklad vzduchova pumpa s kontinualnym pozitivnym tlakom alebo dvojurovňovy system.

Maska je určena:

- pre dospelych používateľov (nad 30 kg), ktori maju predpisane používanie dychacieho pristroja s pozitivnym pretlakom v dychacich cestach,
- na opakovane použitie pre jedneho používateľa v domacom prostredi a na opakovane používanie pre viacerych pacientov v nemocničnom/zdravotnickom prostredi.

## Používanie masky

- Možnosti nastavenia masky nájdete v časti Technické špecifikácie tejto používateľskej príručky.
- Riaďte sa pokynmi svojho lekára alebo spánkového terapeuta.
- (Len Quattro FX/Quattro FX for Her) Pred nastavením masky odstráňte pružnú výstuž rámu zo zadnej strany Vašej masky a odložte na budúce použitie.
- Ak chcete správne nasadiť masku, sledujte pokyny v časti Nasadenie.

- Neuťahujte príliš pásy náhlavnej súpravy. Ak cítite únik vzduchu, treba:
  - znovu nastaviť masku alebo zmeniť jej polohu
  - upraviť náhlavnú súpravu
  - skontrolovať správnosť zostavenia masky
  - kontaktovať lekára alebo spánkového terapeuta pre opätovné nastavenie masky.
- (Len masky Quattro Air/Quattro Air for Her) Ak potrebujete získať hodnoty tlaku a/alebo dodatočný kyslík, použite štandardný kónický konektor.
- Návody na používanie špecifické pre masku sú dostupné na lokalite **www.resmed.com**, na stránke **Products** pod **Service & Support**. Spoločnosť ResMed ich tiež zašle na požiadanie.

*Systém masky neobsahuje latex, PVC ani DEHP materiály.*

## Nastavenia prístroja

Možnosti nastavenia masky pre prístroje ResMed sú uvedené v „Zoznam kompatibilných másk a prístrojov" na lokalite **www.resmed.com**, na stránke **Products** pod **Service & Support**.

## Rozobratie

Ak chcete rozobrať masku, sledujte pokyny v časti Rozobratie.

## Opätovné zloženie

Ak chcete zostaviť masku, sledujte pokyny v časti Zostavenie.

## Domáce čistenie masky

Masku a náhlavnú súpravu len jemne umyte v rukách.

**Denne/Po každom použití**

- Rozoberte komponenty masky podľa návodu na rozoberanie.
- Dôkladne vyčistite oddelené komponenty masky (okrem náhlavnej súpravy) jemným trením v teplej (asi 30 °C) vode s použitím jemného mydla.
- Pre optimalizáciu tesnenia masky po použití odstráňte z podušky stopy tvárovej mastnoty.
- Na čistenie ventilu použite kefku s mäkkými štetinami.
- Skontrolujte každý komponent a ak je to potrebné, čistenie opakujte, pokiaľ komponent nie je viditeľne čistý.
- Všetky komponenty riadne opláchnite pitnou vodou a nechajte voľne vyschnúť mimo priameho slnečného svetla.
- Keď sú všetky komponenty suché, znovu ich zostavte podľa návodu na opätovné zostavenie.

**Raz za týždeň**

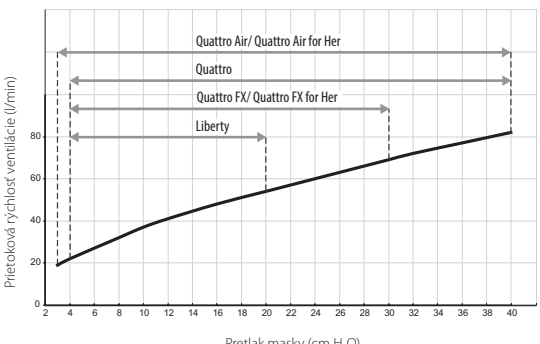
Umyte náhlavnú súpravu v rukách. Môže byť umývaná bez rozoberania.

## Ošetrenie masky pri viacerých pacientoch

Maska má byť medzi použitiami u viacerých pacientov opätovne ošetrená. Návod na čistenie, dezinfekciu a sterilizáciu nájdete na webovej stránke firmy ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Ak nemáte prístup k internetu, kontaktujte svojho zástupcu firmy ResMed.

## Technické špecifikácie

**Krivka pretlak-prietok** — Maska obsahuje pasívne vetranie ako ochranu proti opätovnému vdýchnutiu. V dôsledku výrobných odchýlok sa prietoková rýchlosť ventilácie môže líšiť.



| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Pretlak** (cm $H_2O$) | **Prietok** (l/min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informácie o nevyužitom priestore:** Prázdny objem masky po kĺb. Nevyužitý priestor masky sa mení v závislosti od veľkosti podušky. | | | | |
| | 222mL (Veľká) | 243mL (Veľká) | 240mL (Veľká) | 151 mL (Veľká)* |

* Prázdny objem masky po koleno.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Terapeutický pretlak** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 až 40 | 4 až 30 | 4 až 40 | 4 až 20 |
| **Odpor:** Pokles meraného pretlaku (nominálny) (cm $H_2O$) | | | | |
| pri 50 l/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| pri 100 l/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Nádychový a výdychový odpor** (cm $H_2O$) | | | | |
| Nádych | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Výdych | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Tlak pri otvorení ventilu proti duseniu (AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Tlak pri zatvorení ventilu proti duseniu (AAV)** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Zvuk** - DEKLAROVANÉ DVOJČÍSELNÉ HODNOTY EMISIÍ HLUKU v súlade s normou ISO 4871. Zobrazená je úroveň intenzity zvuku A-typu a úroveň tlaku zvuku A-typu masky zo vzdialenosti 1 metra a s odchýlkou do 3 dBA. | | | | |
| Úroveň intenzity | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Úroveň tlaku zo vzdialenosti 1 metra | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Hrubé rozmery** - Plne zostavená maska – bez náhlavnej súpravy. Uvedený len najväčší variant. | | | | |
| Výška | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Šírka | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Hĺbka | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Možnosti nastavenia masky:** Ak je to možné, zvoľte **A**, v ostatných prípadoch zvoľte **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| **Podmienky prostredia** – Všetky masky: | |
|---|---|
| **Prevádzková teplota:** | +5 °C až +40 °C |
| **Prevádzková vlhkosť:** | 15 % až 95 %, nekondenzujúca |
| **Teplota pri skladovaní a preprave:** | –20 °C až +60 °C |
| **Vlhkosť pri skladovaní a preprave:** | až do 95 %, nekondenzujúca |

## Skladovanie

Pred skladovaním na akúkoľvek dobu sa presvedčte, či je maska úplne čistá a suchá. Masku skladujte na suchom mieste mimo priameho slnečného svetla. (Len Quattro FX/Quattro FX for Her) Pre optimálnu strarostlivosť o Vašu masku pri cestovaní vždy pripevnite pružnú výstuž rámu

## Likvidácia

Maska neobsahuje žiadne nebezpečné látky a môže sa likvidovať spolu s bežným domácim odpadom.

## Symboly

Na maske alebo jej obale sa môžu vyskytovať nasledujúce symboly:
Pozor, prečítajte si sprievodnú dokumentáciu, LOT Kód dávky, REF Katalógové číslo, EC REP Autorizovaný zástupca pre Európsku úniu, Odporúčaný rozsah teploty, Odporúčaný rozsah vlhkosti, LATEX Neobsahuje prírodný kaučukový latex, Výrobca, Chráňte pred dažďom, Touto stranou hore, Pozor sklo, zaobchádzajte opatrne.

## Výstrahy

- Táto maska sa smie používať iba so zariadením CPAP alebo dvojúrovňovými systémami odporúčanými lekárom alebo respiračným terapeutom.
- Ako pri všetkých maskách, pri nízkom tlaku zariadenia CPAP môže dôjsť k čiastočnému opätovnému vdychovaniu.
- Vetracie otvory musia byť voľné.
- Masku nepoužívajte, pokiaľ zariadenie nie je zapnuté. Po nasadení masky sa presvedčte, že zariadenie fúka vzduch.
- Pri používaní kyslíka z náhradného zdroja dodržujte všetky bezpečnostné opatrenia.
- Ak vzduchová pumpa s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojúrovňový systém nepracuje, prietok kyslíka musí byť vypnutý, aby sa nepoužitý kyslík neakumuloval v uzávere prístroja a nevytváral tak nebezpečenstvo požiaru.
- Pri stabilnom prietoku kyslíka z náhradného zdroja sa koncentrácia inhalovaného kyslíka mení v závislosti od nastavenia tlaku, dýchacieho rytmu používateľa, masky, miesta aplikácie a intenzity úniku.
- Ak je viditeľné akékoľvek poškodenie nejakej súčasti masky (prasknutie, trhliny atď.), danú súčasť masky treba odstrániť a nahradiť novou.
- Vždy postupujte podľ návodu na čistenie a používajte jemné mydlo. Niektoré čistiace prostriedky môžu poškodiť masku, jej časti a ich funkciu, alebo zanechať škodlivé zvyškové výpary, ktoré by mohli byť pri nedôkladnom prepláchnutí vdýchnuté.
- Za kompatibilitu masky s prístrojom je zodpovedný váš lekár alebo spánkový terapeut. Používanie masky mimo rozsahu uvedeného v špecifikácii alebo v spojení s nekompatibilnými prístrojmi môže spôsobiť neúčinnosť tesnenia a pohodlia masky a nemusí dôjsť k dosiahnutiu optimálnej terapie.
- Nekombinujte súčasti z iných maskových systémov.
- V prípade AKEJKOĽVEK nepriaznivej reakcie prestaňte masku používať a obráťte sa na svojho lekára alebo spánkového terapeuta.
- Podrobnosti o nastaveniach a informácie o prevádzke vzduchovej pumpy s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojúrovňového systému nájdete v príslušnom návode.
- Ak túto masku používa viacero používateľov, mala by sa pred každou zmenou používateľa dezinfikovať, resp. sterilizovať.
- Pred použitím masky odstráňte všetok obalový materiál.
- Kolenná a ventilová jednotka majú špecifické bezpečnostné funkcie. Umožňujú dýchať čerstvý vzduch, ak je prúd vzduchu zo vzduchovej pumpy s kontinuálnym pozitívnym tlakom alebo dvojúrovňového systému do vašej masky sťažený. Maska by sa nemala nosiť, ak je ventil poškodený, keďže v takom prípade nebude môcť plniť svoju bezpečnostnú funkciu. Koleno ventilu treba vymeniť ak je ventil poškodený, deformovaný alebo roztrhaný.
- Používatelia, ktorí si nedokážu masku sami zložiť, musia masku používať pod kvalifikovaným dohľadom. Maska môže byť nevhodná pre osoby s predispozíciou k aspirácii.

- (Len Quattro FX/Quattro FX for Her) Zabezpečte, aby boli mäkké púzdra pri používaní vždy pripevnené.
- Používanie masky môže spôsobiť bolesti zubov, ďasien, alebo sánky, prípadne zhoršiť existujúce dentálne problémy. Ak sa objavia symptómy, obráťte sa na svojho všeobecného alebo zubného lekára.

## Informácie o záruke

ResMed uznáva všetky práva spotrebiteľov ustanovené smernicou Európskej únie 1999/44/ES a príslušné štátne zákony v rámci Európskej únie týkajúce sa výrobkov predávaných v rámci Európskej únie.

## Klinické informácie

Maska obsahuje pasívne vetranie ako ochranu proti opätovnému vdýchnutiu.

Technické údaje a pokyny pre čistenie, dezinfekciu a sterilizáciu sú dostupné v Návode na používanie špecifickom pre masku na lokalite **www.resmed.com**, na stránke **Products** pod **Service & Support**.

# Türkçe

VENTİLLİ TAM YÜZ MASKESİ

## Kullanım Amacı (sadece Quattro Air/Quattro Air for Her)

Quattro Air/ Quattro Air for Her, hava akışını (oksijen desteği kullanarak veya kullanmadan) sürekli pozitif solunum yolu basıncı (CPAP) veya çift aşamalı sistem gibi bir pozitif havayolu basıncı (PAP) cihazından hastaya yönlendiren noninvazif bir aksesuardır.

Quattro Air/ Quattro Air for Her:

- pozitif hava basıncı tedavisi öngörülen hastalarda (kilosu >30 kg) kullanılmalıdır
- ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanıma ve hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanıma uygundur.

## Maskenin Kullanımı

- Maske seçim seçenekleri için bu kullanıcı kılavuzundaki Teknik özellikler bölümüne bakın.
- Doktorunuzun ya da uyku terapistinizin verdiği talimatları uygulayın.
- (Yalnız Quattro FX/Quattro FX for Her) Maskenizi takmadan önce, maskenizin arka tarafından yay çerçevesi desteğini çıkarın ve ilerde kullanmak için saklayın.
- Maskenizi takmak için, Maske Takma bölümündeki talimatları uygulayın.
- Başlık kayışlarını aşırı sıkıştırmayın. Hava sızıntısı hissediyorsanız şunların yapılması gerekebilir:
  - maskenizi yeniden takın ya da yerleştirin
  - başlığınızı ayarlayın
  - maskenizin doğru olarak monte edildiğini kontrol edin
  - maskenizin yeniden oturtulması için doktorunuza ya da uyku terapistinize danışın.
- (Sadece Quattro Air/Quattro Air for Her) Basınç değerleri ve/veya oksijen desteği gerekiyorsa standart konik konektör kullanın.
- Maskeye özel kullanım kılavuzları **www.resmed.com** adresinde **Products** (Ürünler) sayfasında **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir. Ayrıca istek üzerine ResMed tarafından da tedarik edilebilir.

*Maske sistemi lateks, PVC veya DEHP malzemeleri içermemektedir.*

## Cihaz Ayarları

ResMed cihazları için maske ayar seçenekleri **www.resmed.com** adresinde **Products** (Ürünler) sayfasında **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında "Maske/Cihaz Uyumluluk Listesi" nda listelenmiştir.

## Sökme

Maskenizi sökmek için, Maske Sökme bölümündeki talimatları uygulayın.

## Yeniden Montaj

Maskenizin montajı için, Yeniden Montaj bölümündeki talimatları uygulayın.

## Maskenin Evde Temizlenmesi

Maskeniz ve başlık sadece hafifçe elde yıkanmalıdır.

### Günlük/Her Kullanımdan Sonra

- Maske sızdırmazlığını optimize etmek için kullanmadan önce yüz yağlarını Ayrılan maske bileşenlerini (başlık hariç) yumuşak sabun kullanarak ılık suda (yaklaşık 30°C) hafifçe ovalamak suretiyle iyice temizleyin.
- Maske sızdırmazlığını optimize etmek için, kullanımdan sonra yüz yağları yastıktan temizlenmelidir.
- Hava deliğini temizlemek için yumuşak kıllı bir fırça ile fırçalayın.
- Her bir bileşeni gözden geçirin ve gerekli olması halinde temiz hale geldiği görülene dek yıkama işlemini tekrarlayın.
- Parçaları, içme suyu kalitesindeki suyla iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.
- Tüm bileşenler kuruduktan sonra, yeniden montaj talimatlarına göre yeniden monte edin.

### Haftalık

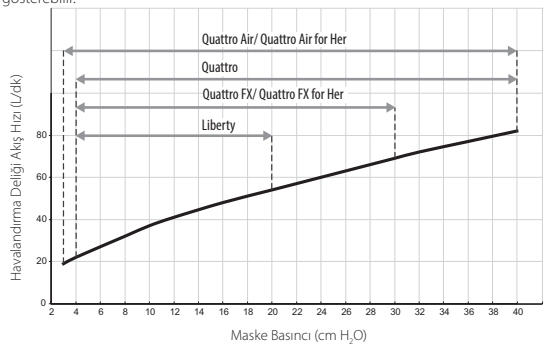
Başlığı elde yıkayın. Sökülmeden yıkanabilir.

## Hastalar arasında maskenin yeniden işlemden geçirilmesi

Maske, farklı hastalar arasında kullanıldığında yeniden işleme tabi tutulmalıdır. Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon talimatları, ResMed web sitesinde mevcuttur, www.resmed.com/masks/sterilization. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçiniz.

## Teknik özellikler

**Basınç-akış eğrisi** — Maske, yeniden solumaya karşı koruma için pasif havalandırmaya sahiptir. İmalat değişikliklerinden ötürü, havalandırma deliği akış hızı değişkenlik gösterebilir.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Basınç** (cm $H_2O$) | **Akış** (L/Min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Basınç** (cm $H_2O$) | **Akış** (L/Min) | | | |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Ölü alan bilgisi:** Maskenin halkaya kadar olan kısmındaki boş hacim. Maskenin ölü alanı, bant ebadına göre değişiklik gösterir. | | | | |
| | 222mL (Büyük) | 243mL (Büyük) | 240mL (Büyük) | 151 mL (Büyük)* |
| * Maskenin dirseğe kadar olan kısmındaki boş hacim. | | | | |
| **Tedavi basıncı** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 ila 40 | 4 ila 30 | 4 ila 40 | 4 ila 20 |
| **Rezistans:** Ölçülen basınçtaki düşüş (nominal) (cm $H_2O$) | | | | |
| 50 L/dk'da | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| 100 L/dk'da | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |
| **İçeri ve dışarı solunum rezistansı** (cm $H_2O$) | | | | |
| İçeri Solunum | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Dışarı Solunum | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Asfeksi önleyici valf (AAV) atmosfere açık basıncı** | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Asfeksi önleyici valf (AAV) atmosfere kapalı basıncı** | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Ses** - ISO 4871 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT RAKAMLI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ. 1 metre mesafede, 3dBA belirsizlik ile maskenin A-ağırlıklı ses gücü seviyesi ve A-ağırlıklı ses basınç seviyesi gösterilmektedir. | | | | |
| Güç seviyesi | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| 1m'de basınç seviyesi | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Brüt boyutlar** - Tamamen monte edilmiş maske – başlıksız. Yalnız en büyük değişken gösterilmiştir. | | | | |
| Yükseklik | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Genişlik | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Derinlik | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Maske ayar seçenekleri:** Varsa **A**'yı, aksi halde **B**'yi seçin. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |
| **Ortam koşulları** – Tüm maskeler: | | | | |
| | **Çalışma sıcaklığı:** | +5°C ila +40°C arası | | |
| | **Çalışma nemliliği:** | %15 ila %95 yoğunlaşmasız | | |
| | **Saklama ve nakliye sıcaklığı:** | –20°C ila +60°C arası | | |
| | **Saklama ve nakliye nemliliği:** | yoğunlaşmasız %95'e kadar | | |

## Saklama

Belirli bir süre saklamadan önce maskenin tamamen temiz ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan serin ve kuru bir yerde saklayın.
(Yalnız Quattro FX/Quattro FX for Her) Maskenizin optimum bakımını sağlamak için, seyahat sırasında yay çerçevesi desteğinin takılı olduğundan emin olun.

## Bertaraf Etme
Maske hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte bertaraf edilebilir.

## Semboller
Aşağıdaki semboller maskenin üzerinde ya da pakette görünebilir.

Dikkat, ekinde verilen belgelere bakınız; LOT Parti kodu; REF Katalog numarası; EC REP Avrupa Birliği Yetkili Temsilcisi; Isı sınırlaması; Nem sınırlaması; LATEX Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir; İmalatçı; Yağmurdan uzak tutun; Bu taraf yukarı gelmelidir; Kırılgandır, dikkatli taşıyın.

## Uyarılar
- Bu maske yalnızca bir doktor veya solunum terapisti tarafından tavsiye edilen CPAP veya çift aşamalı cihazlarla kullanılmalıdır.
- Tüm maskelerde olabildiği gibi, düşük CPAP basınçlarında bir miktar geri soluma olabilir.
- Havalandırma delikleri açık olmalıdır.
- Maske, cihaz çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflediğinden emin olun.
- Oksijen desteğini kullanırken tüm uyarılara uyunuz.
- CPAP cihazı veya çift aşamalı cihaz çalışmadığı zaman oksijen akımı kesilmeli, böylece kullanılmayan oksijenin cihazın içinde birikerek yangın riski oluşturması engellenmelidir.
- Ek oksijen akımı sabit akım hızına sahipken, solunan oksijen konsantrasyonu; basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske, uygulama noktası ve sızma oranına göre değişkenlik gösterir.
- Herhangi bir maske parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, yırtık, vb.) olması halinde, maske parçası atılmalı ve değiştirilmelidir.
- Her zaman temizlik talimatlarına uyun ve hafif sabun kullanın. Bazı temizlik ürünleri maskeye, parçalarına ve işlevine zarar verebilir veya iyice durulanmadığı takdirde solunabilecek zararlı artık buharlar bırakabilir.
- Maskenin cihaz ile uyumlu olmasını sağlamak doktorunuzun ya da uyku terapistinizin sorumluluğundadır. Şartnamenin haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı takdirde maskenin kapaması ve konforu etkili olmayabilir ve optimum tedavi elde edilemeyebilir.
- Farklı maske sistemlerine ait bileşenleri birleştirmeyin.
- HERHANGİ bir olumsuz reaksiyon gelişirse maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza ya da uyku terapistinize danışın.
- Ayarlar ve çalışma bilgisi için CPAP cihazı veya çift aşamalı cihazın el kitabına başvurun.
- Bu maske farklı kullanıcılar arasında kullanılırsa dezenfekte ve/veya sterilize edilmelidir.
- Maskeyi kullanmadan önce ambalajı tamamen çıkarın.
- Dirsek ve valf tertibatının özel güvenlik fonksiyonları mevcuttur. Bunlar, CPAP veya çift aşamalı cihazınızdan maskeye hava akışında bir engel oluştuğu takdirde temiz hava solumanızı sağlar. Valf hasarlı olduğunda güvenlik fonksiyonunu yerine getiremeyeceği için maske takılmamalıdır. Valf hasarlı, bükülmüş veya yırtılmış ise valf veya dirsek değiştirilmelidir.
- Maske, kendi başına çıkarma imkanı olmayan kullanıcılarda yetkili gözetim altında kullanılmalıdır. Maske, aspirasyona eğilimli olan kişiler için uygun olmayabilir.
- (Yalnız Quattro FX/Quattro FX for Her) Yumuşak kolların kullanım süresince her zaman takılı olduğundan emin olun.
- Maske kullanımı, diş, dişeti veya çene ağrısına neden olabilir veya ağız sağlığı ile ilgili var olan bir durumu kötüleştirebilir. Belirtiler oluşursa, doktorunuza veya dişçinize danışın.

## Tüketici Garantisi
ResMed, Avrupa Birliği dahilinde satılan ürünler için 1999/44/EG sayılı AB Direktifi ve AB dahilindeki ilgili ulusal kanunlar kapsamında sağlanan tüm tüketici haklarını kabul eder.

## Klinik Bilgi
Maske, yeniden solumaya karşı koruma için pasif havalandırmaya sahiptir. Teknik özellikler, temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon talimatları **www.resmed.com** adresinde **Products** (Ürünler) sayfasındaki **Service & Support** (Ürün Servis ve Destek) bölümünün altında bulunabilir.

## Česky

VENTILOVANÁ CELOOBLIČEJOVÁ MASKA

### Použití (pouze maska Quattro Air/ Quattro Air for Her)

Maska Quattro Air/Quattro Air for Her je neinvazivní příslušenství určené k přívodu vzduchu (obohaceného i neobohaceného kyslíkem) k pacientovi ze zařízení vytvářejícího přetlak v dýchacích cestách (PAP), např. systému CPAP (systému vytvářejícího kontinuální přetlak v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňového systému.

Maska Quattro Air/Quattro Air for Her:

- je určena k použití u pacientů (>30 kg), kterým byla předepsána léčba pomocí přetlaku v dýchacích cestách,
- je určena k vícenásobnému domácímu použití jedním pacientem i vícenásobnému použití několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

### Použiti (Quattro FX/ Quattro FX for Her/ Mirage Quattro/ Mirage Liberty)

Maska slouži k neinvazivnimu přivodu vzduchu k pacientovi ze zařizeni vytvařejiciho přetlak v dychacich cestach, např. systemu CPAP nebo dvojurovňoveho systemu.

Maska je určena:

- dospělym uživatelům (>30 kg), kterym byl předepsan přetlak v dychacich cestach,
- k vicenasobnemu domacimu uživani jednim uživatelem i vicenasobnemu uživani několika pacienty v nemocnici či jinem zařizeni.

## Použití masky

- Informace o možnostech nastavení masky najdete v této uživatelské příručce v oddíle Technické specifikace.
- Dbejte pokynů svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku.
- (Pouze Quattro FX/Quattro FX for Her) Před nasazením masky sejměte ze zadní části masky pružinovou výztuhu a uschovejte ji pro budoucí použití.
- Masku si nasaďte podle pokynů v oddíle Nasazení masky.
- Neutahujte pásky náhlavní soupravy příliš těsně. Pokud maska netěsní, budete možná muset:
  - masku nasadit znovu nebo upravit její polohu
  - upravit nastavení náhlavní soupravy
  - zkontrolovat správné sestavení masky
  - kontaktovat svého lékaře nebo odborníka na problematiku spánku a požádat ho o úpravu nastavení masky.
- (Pouze maska Quattro Air/Quattro Air for Her) Pokud je nutné provádět měření tlaku, popř. pokud je vyžadováno obohacování kyslíkem, použijte standardní kuželovou spojku.
- Uživatelské příručky pro konkrétní typy přístrojů jsou k dispozici na adrese **www.resmed.com** na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora). Na požádání vám je též poskytne společnost ResMed.

*Maska neobsahuje součásti vyrobené z latexu, PVC ani DEHP.*

## Nastavení přístroje

Možnosti nastavení masek ResMed jsou uvedeny v části „Seznam kompatibilních masek/zařízení" na adrese **www.resmed.com** na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora).

## Demontáž masky

Masku demontujte podle pokynů v oddíle Demontáž masky.

## Opětovné sestavení masky

Masku sestavte podle pokynů v oddíle Opětovné sestavení masky.

## Čištění masky doma

Masku a náhlavní soupravu myjte opatrně v ruce.

**Denně/po každém použití**

- Masku rozeberte dle pokynů v uživatelské příručce.
- Jednotlivé díly masky pečlivě omyjte (s výjimkou náhlavní soupravy) teplou vodou (přibližně 30 °C) s použitím jemného mýdla.
- Pro zajištění optimální těsnosti masky je nutné z polštářku po použití odstranit kožní maz.
- Pomocí měkkého kartáčku očistěte odvzdušňovací otvor.
- Každou součást zkontrolujte a v případě potřeby ji očistěte znovu, dokud nebude na pohled čistá.

- Všechny součásti důkladně opláchněte pitnou vodou a nechte je oschnout mimo dosah přímého slunečního záření.
- Po úplném oschnutí jednotlivé součásti znovu sestavte dle pokynů k opětovnému sestavení masky.

**Jednou za týden**

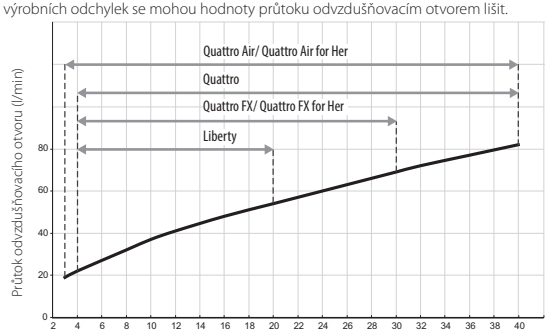
Ručně omyjte náhlavní soupravu. Lze ji mýt bez rozebrání.

## Opětovné ošetření masky před použitím u dalšího pacienta

Před použitím pro dalšího pacienta je nutné masku znovu ošetřit. Pokyny pro čistění, dezinfekci a sterilizaci jsou uvedeny na internetové stránce ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na svého zástupce společnosti ResMed.

## Technické specifikace

**Křivka závislosti průtoku vzduchu na tlaku** — Maska je vybavena systémem pasivního odvětrávání, který brání opětovnému vdechnutí vydechovaného vzduchu. V důsledku výrobních odchylek se mohou hodnoty průtoku odvzdušňovacím otvorem lišit.




| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Tlak** (cm $H_2O$) | **Průtok** (l/min) | | | |
| 3 | 19 | — | — | — |
| 4 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| 8 | 32 | 32 | 32 | 32 |
| 10 | 37 | 37 | 37 | 37 |
| 12 | 41 | 41 | 41 | 41 |
| 16 | 48 | 48 | 48 | 48 |
| 20 | 54 | 54 | 54 | 54 |
| 24 | 60 | 60 | 60 | — |
| 28 | 66 | 66 | 66 | — |
| 30 | 69 | 69 | 69 | — |
| 32 | 72 | — | 72 | — |
| 36 | 77 | — | 77 | — |
| 40 | 82 | — | 82 | — |
| **Informace o mrtvém prostoru:** Prázdný objem masky až po kloubové upevnění. Objem mrtvého prostoru masky závisí na velikosti použitých polštářků. | | | | |
| | 222mL (Büyük) | 243mL (Velká) | 240mL (Velká) | 151 mL (Velká)* |
| * Prázdný objem masky až po rameno. | | | | |
| **Tlak při léčbě** (cm $H_2O$) | | | | |
| | 3 - 40 | 4 - 30 | 4 - 40 | 4 - 20 |
| **Odpor:** Naměřený pokles tlaku (jmenovitý) (cm $H_2O$) | | | | |
| při průtoku 50 l/min | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| při průtoku 100 l/min | 0,9 | 0,5 | 0,4 | 0,5 |

| | Quattro Air/ Quattro Air for Her | Quattro FX/ Quattro FX for Her | Quattro | Liberty |
|---|---|---|---|---|
| **Odpor při výdechu a nádechu** (cm $H_2O$) | | | | |
| Nádech | 0,6 | 0,7 | 0,8 | 0,7 |
| Výdech | 1,0 | 0,7 | 0,8 | 0,8 |
| **Tlak při otevřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu otevřen** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.6 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Tlak při uzavřeném ventilu proti asfyxii (AAV), kdy je přívod okolního vzduchu uzavřen** (cm $H_2O$) | | | | |
| | ≤ 1.8 | — | <= 1.8 | <= 1.8 |
| **Hlučnost** - DEKLAROVANÉ DVOUČÍSELNÉ HODNOTY EMISE HLUKU v souladu s normou ISO 4871. Níže je uveden akustický výkon a akustický tlak masky vážený filtrem A ve vzdálenosti 1m s nejistotou 3 dBA. | | | | |
| Výkon | 28 dBA | 27 dBA | 26 dBA | 24 dBA |
| Tlak ve vzdálenosti 1 m | 20 dBA | 19 dBA | 18 dBA | 16 dBA |
| **Přibližné rozměry** - Plně zkompletovaná maska – bez náhlavní soupravy. Uvedena pouze největší varianta. | | | | |
| Výška | 172 mm | 140 mm | 206 mm | 100 mm |
| Šířka | 103 mm | 176 mm | 109 mm | 110 mm |
| Hloubka | 107 mm | 144 mm | 108 mm | 100 mm |
| **Možnosti nastavení masky:** pokud je to možné, zvolte **A**, v opačném případě zvolte **B**. | | | | |
| A | Full Face | Mir Full | Mir Full | Mir Full |
| B | Mir Full | Full Face | Full Face | Full Face |

| **Provozni podminky** – Všechny masky: | |
|---|---|
| **Provozní teplota:** | +5 °C až +40 °C |
| **Provozní vlhkost:** | 15 % – 95 % nekondenzující |
| **Skladovací a přepravní teplota:** | -20 °C až +60 °C |
| **Vlhkost při skladování a přepravě:** | až 95 % nekondenzující |

## Skladování

Před skladováním na jakoukoli dobu zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.
(Pouze Quattro FX/Quattro FX for Her) Pokud s maskou cestujete, vsaďte do masky pružinovou výztuhu - zajistíte tak své masce optimální péči.

## Likvidace

Maska neobsahuje žádné nebezpečné látky a můžete ji likvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

## Použité symboly

Na masce nebo jejím obalu se mohou vyskytovat následující symboly.
Pozor, přečtěte si průvodní dokumentaci, LOT Kód dávky, REF Katalogové číslo, EC REP Autorizovaný zástupce pro EU, Omezení týkající se teploty, Omezení týkající se vlhkosti, LATEX Vyrobeno bez použití přírodního latexu, Výrobce; Chránit před deštěm, Tímto směrem nahoru, Křehké, zacházet opatrně.

## Upozornění

- Tuto masku je teba používat pouze v kombinaci s pístroji CPAP nebo dvojúrovovými pístroji doporuenými lékaem i respiraním specialistou.
- Jako u všech masek může při nízkém tlaku CPAP dojít k částečnému opětovnému vdechnutí vydechovaného vzduchu.
- Dbejte na to, aby odvzdušňovací otvory zůstávaly nezakryté.
- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje proudí vzduch.

- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.
- Pokud není přístroj CPAP nebo dvojúrovňový přístroj zapnut, musí být přívod kyslíku uzavřen, aby hromadění nevyužitého kyslíku uvnitř pláště přístroje nevedlo ke vzniku nebezpečí požáru.
- Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku se koncentrace vdechovaného kyslíku bude měnit v závislosti na nastavení tlaku, dechovém rytmu uživatele, okamžiku aplikace a míře těsnosti masky.
- Pokud u některé ze součástí zjistíte jakékoli viditelné poškození (praskliny, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahraďte ji součástí novou.
- Při čištění vždy dodržujte pokyny a používejte jemné mýdlo. Některé čisticí prostředky mohou poškodit masku, její součásti a funkčnost nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary, které by v případě, že přípravek není pečlivě opláchnut, být pacientem vdechnuty.
- Za zajištění kompatibility mezi maskou a přístrojem zodpovídá váš lékař nebo odborník na problematiku spánku. Pokud se maska užívá v rozporu s technickými specifikacemi nebo s nekompatibilním zařízením, nemusí být těsnost a pohodlí masky dostačující a terapie nemusí být optimální.
- Nekombinujte komponenty různých masek.
- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLI nepříznivá reakce, přestaňte masku používat a poraďte se se svým lékařem nebo odborníkem na problematiku spánku.
- Prostudujte si uživatelskou příručku k přístroji CPAP nebo dvojúrovňovému přístroji, kde najdete informace o jeho nastavení a obsluze.
- Masku je nutno před použitím následujícím pacientem dezinfikovat nebo sterilizovat.
- Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály.
- Mechanismus ramena a ventilu je vybaven speciálními bezpečnostními funkcemi. V případě, že je přívod vzduchu do masky z přístroje typu CPAP nebo dvojúrovňového přístroje omezen, vám tyto funkce umožňují dýchat okolní vzduch. Maska by se neměla užívat, pokud je ventil poškozen, protože v takovém případě nemůže plnit svoji bezpečnostní funkci. Je-li ventil poškozen, zdeformován nebo natržen, je třeba ventil nebo rameno vyměnit.
- Uživatelé, kteří si nemohou masku sami sejmout, musí masku užívat pod odborným dohledem. Maska nemusí být vhodná pro osoby s predispozicí k aspiraci.
- (Pouze Quattro FX/Quattro FX for Her) Zajistěte, aby při používání masky byly na masku vždy připevněny měkké manžety.
- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelistí či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poraďte se se svým lékařem nebo stomatologem.

## Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a dále příslušné zákony jednotlivých členských zemí EU.

## Klinické informace

Maska obsahuje pasivní odvětrávání, které brání opětovnému vdechnutí vydechovaného vzduchu.

Technické specifikace, pokyny k čištění, dezinfekci a sterilizaci naleznete v uživatelských příručkách pro konkrétní typy přístrojů na adrese **www.resmed.com** na stránce **Products** (výrobky) pod položkou **Service & Support** (služby a podpora).

# Ordering Information

Bestellinformationen / Informations de commande / Informazioni per le ordinazioni / Información para solicitudes de envío / Informações para encomendas / Bestelinformatie / Πληροφορίες παραγγελίας / Informacje na temat zamawiania / Megrendelési információk / Информация для заказа / Informácie o objednávaní / Sipariş bilgisi / Objednací údaje

| | | Quattro Air | Quattro Air for Her | Quattro FX | Quattro FX for Her | Mirage Quattro | Mirage Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Mask frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskerframe / Πλαίσιο μάσκας / Ramka maski / Maszk váz / Корпус маски / Rám masky / Maske çerçevesi / Tělo masky | 62760 (XS/S)<br>62761 (M/L) | | 61730 (S)<br>61731 (M)<br>61732 (L) | 62513 (S)<br>62514 (M) | 61270 (XS)<br>61271 (S)<br>61272 (M)<br>61273 (L) | 61337 (S)<br>61338 (L) |
| 2 | Dial / Drehregler / Molette de réglage / Selettore di regolazione / Escala / Botão / Draaiknop / Επιλογέας / Pokrętło / Tárcsa / Уплотнительный конус / Nastavovací kotúč / Kadran / Nastavovací kotouč | | | | | 61289 | |
| 3 | Forehead support / Stirnstütze / Support frontal / Supporto frontale / Apoyo para la frente / Suporte da testa / Voorhoofdsteun / Στήριγμα μετώπου / Wspornik czołowy / Homloktámasz / Лицевой уплотнитель / Čelná podpora / Alın desteği / Čelní příchytka | | | | | 61288 | |
| 4 | Forehead support pad / Stirnpolster / Tampon frontal / Imbottitura del supporto frontale / Almohadilla para la frente / Almofada do suporte da testa / Kussentje van voorhoofdsteun / Μαξιλαράκι στηρίγματος μετώπου / Poduszeczka wspornika czołowego / Homloktámasz párna / Прокладка лицевого уплотнителя / Vankúšik čelnej podpory / Alın desteği pedi / Vycpávka čelní příchytky | | | | | 60123 (1)<br>60124 (10) | |

| | | Quattro Air | Quattro Air for Her | Quattro FX | Quattro FX for Her | Mirage Quattro | Mirage Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | Cushion and clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Almohadilla y broche / Almofada e clipe / Kussentje en klem / Μαξιλάρι και συνδετήρας / Uszczelka i zatrzask / Párna és csat / Уплотнитель и зажим / Poduška a spona / Yastık ve klips / Polštářek a spojka | | | | | 61290 (XS)<br>61291 (S)<br>61292 (M)<br>61293 (L) | |
| | Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Almohadilla / Almofada / Kussentje / Μαξιλάρι / Uszczelki / Párna / Уплотнитель / Poduška / Yastık / Polštář | 62736 (XS)<br>62737 (S)<br>62738 (M<br>62739 (L) | | 61721 (S)<br>61722 (M)<br>61723 (L) | | | 61330 (S)<br>61331 (L) |
| 6 | Cushion clip / Maskenkissen-Clip / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Traba de almohadilla / Clipe de almofada / Klem voor kussentje / Συνδετήρας μαξιλαριού / Zatrzask mocujący uszczelki twarzowej / Párnacsat / Зажим уплонения / Spona podušky / Yastık klipsi / Spojka polštářků | | | | | 61274 (XS)<br>61275 (S)<br>61276 (M)<br>61277 (L) | |
| 7 | Headgear clip / Kopfband-Clip / Clip d'attache du harnais / Fermaglio del copricapo / Broche del arnés / Clipe do arnês / Hoofdbandklem / Συνδετήρας κεφαλοδέτη / Zatrzask części nagłownej / Fejrész csat / Защелка наголовника / Spona náhlavnej súpravy / Başlık klipsi / Spojka náhlavní soupravy | | | 61353 (2) | 61355 (2) | 60115 (2)<br>60116 (10) | |
| 7a | Upper clips / Obere Clips / Clips supérieurs / Fermagli superiori / Broches superiores / Clipes superiores / Bovenste klemmen / Επάνω συνδετήρες / Górne zatrzaski / Felső csatok / Верхние зажимы / Horné spony / Üst klipsler / Horní spojky | | | | | | 61352 (2) |

| | | Quattro Air | Quattro Air for Her | Quattro FX | Quattro FX for Her | Mirage Quattro | Mirage Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7b | Lower clips / Untere Clips / Clips inférieurs / Fermagli inferiori / Broches inferiores / Clipes inferiores / Onderste klemmen / Κάτω συνδετήρες / Dolne zatrzaski / Alsó csatok / Нижние зажимы / Dolné spony / Alt klipsler / Dolní spojky | | | | | | 61353 (2) |
| 8 | Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés / Arnês / Hoofdband / Κεφαλοδέτης / Część nagłowna / Fejrész / Наголовник / Náhlavná súprava / Başlık / Náhlavní souprava | 62757 (S)<br>62756 (St) | 62758 (S)<br>62759 (St) | 61734 (S)<br>61733 (M)<br>61738 (L) | 62506 (S)<br>62507 | 16118 (S)<br>16117 (St)<br>16119 (L) | 61348 (S)<br>61349 (St) |
| 9 | Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Tapón de los puertos / Tampa das portas / Poortkap / Πώμα θυρών / Pokrywka portów / Nyílászáró sapka / Колпачок для гнезд / Uzáver portu / Port kapağı / Krytka koncovky | | | 16570 (2)<br>16571 (10) | | 61295 (2)<br>61296 (10) | 16570 (2)<br>16571 (10) |
| 10 | Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Draaibare kop / Στροφέας / Króciec obrotowy do podłączenia węża / Forgó csukló / Поворотный соединитель / Otočný kĺb / Halka / Kloubové upevnění | | | 16565 | | 16565 | 60014 (10) |
| 11 | Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Bocht / Γωνία / Kolanko / Könyök / Угловой патрубок / Koleno / Dirsek / Rameno masky | 62762 | | 61282 | | 61282 | |
| 12 | Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilación / Respiradouro / Ventilatieopening / Οπή αερισμού / Otwór umożliwiający dopływ powietrza z otoczenia / Szellőzőnyílás / Вентиляционное отверстие / Vetrací otvor / Hava deliği / Odvzdušňovací otvor | | | — | | — | — |

| | | Quattro Air | Quattro Air for Her | Quattro FX | Quattro FX for Her | Mirage Quattro | Mirage Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | Inlet tube / Einlassschlauch / Tuyau d'entrée / Tubo d'ingresso / Tubo de entrada / Tubo de entrada / Inlaatslang / Σωλήνας εισόδου / Przewód wlotu powietrza / Bemeneti cső / Впускная трубка / Prívodná hadička / Giriş tüpü / Vstupní trubice | | | | | | — |
| 14 | Valve and clip / Ventil und Clip / Valve et clip / Valvola e fermaglio / Válvula y broche / Válvula e clipe / Klep en klem / Βαλβίδα και συνδετήρας / Zawór i zatrzask / Szelep és csat / Клапан и зажим / Ventil a spona / Valf ve klips / Ventil a spojka | | | 61286 (1)<br>61287 (10) | | 61286 (1)<br>61287 (10) | 61342 (1)<br>61343 (10) |
| 15 | Valve Clip / Ventilclip / Clip de la valve / Fermaglio della valvola / Traba de la válvula / Clipe da válvula / Klepklem / Κλιπ βαλβίδας/ Gniazdo zaworu / Szelep csat / Зажим клапана / Spona ventilu / Valf klipsi / Spojka ventilu | | | 61283 (1)<br>61284 (5) | | — | |
| 16 | Valve / Venti / Valve / Valvola / Válvula / Válvula / Klep / Βαλβίδα / Zawór / Szelep / Клапан / Ventil / Valf / Ventil | | | — | | | |
| 17 | Nasal Pillows / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscinetti nasali / Almohadillas nasales / Almofadas nasais / Neuskussentjes / Ρινικά μαξιλαράκια / Wkładki nosowe / Orrpárnák / Носовые канюли / Nosové vankúše / Burun yastıkları / Nosní polštářky | | | | | | 61333 (S)<br>61334 (M)<br>61335 (L) |
| 18 | Spring Frame / Flexi-Rahmen / Entourage rigide à ressort / Telaio elastico / Armazón elástico / Armação flexível / Verend frame / Ελατηριωτό πλαίσιο / Ramka sprężynowa / Rugalmas keret / Пружинный каркас / Pružný rám / Yay çerçevesi / Tělo pružiny | | | 61759 (S)<br>61760 (M)<br>61761 (L) | 62510 (S)<br>62511 (M) | | |

| | | Quattro Air | Quattro Air for Her | Quattro FX | Quattro FX for Her | Mirage Quattro | Mirage Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 19 | Soft Sleeves / Komforthüllen / Gaines souples / Guaine morbide / Manguitos blandos / Mangas suaves / Zachte hoezen / Μαλακά περιβλήματα / Miękkie rękawy / Puha tömlők / Мягкие рукава / Mäkké puzdrá / Yumuşak kollar / Měkké manžety | | | 61758 | 62516 | | |
| 20 | Spring frame support / Flexi-Rahmenstütze / Support de l'entourage flexible / Supporto del telaio elastico / Soporte del armazón elástico / Suporte da armação flexível / Houder van het flexibele buitenframe / Υποστήριγμα ελατηριωτού πλαισίου / Podparcie ramki sprężynowej / A rugalmas keret tartója / Упругий каркас / Pružná výstuž rámu / Yay çerçevesi desteği / Pružinová výztuha | | | — | | | |
| A | Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Sistema completo / Sistema completo / Volledig systeem / Πλήρες σύστημα / System kompletny / Teljes rendszer / Полная система / Kompletný systém / Komple Sistem / Kompletní systém | 62713 (S)<br>62714 (M)<br>62715 (L) | 62749 (XS)<br>62750 (S)<br>62751 (M) | 61709 (S)<br>61710 (M)<br>61711 (L) | 62522 (S)<br>62523 (M) | 61228 (XS)<br>61229 (S)<br>61230 (M)<br>61231 (L) | 61314 (S)<br>61315 (L) |
| B | Elbow assembly / Kniestück mit Drehadapter / Coude / Complesso del gomito / Unidad del codo / Conjunto do cotovelo / Complete bocht / Συγκρότημα γωνιακού εξαρτήματος / Zespół kolanka / Könyökszerelvény / Угловой патрубок в сборе / Kolenná jednotka / Dirsek takımı / Rameno sada | | | 61294 | | 61294 | 61340 |

| | | Quattro Air | Quattro Air for Her | Quattro FX | Quattro FX for Her | Mirage Quattro | Mirage Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | Inlet tube and swivel assembly / Einlassschlauch und Drehadapter / Tuyau d'entrée et pièce pivotante / Insieme dei componenti di giunto rotante e tubo d'ingresso / Tubo de entrada con pieza giratoria / Conjunto de tubo de entrada e peça giratória / Inlaatslang met draaibare kop / Σωλήνας εισόδου και συγκρότημα στροφέα / Rura doprowadzająca i króciec obrotowy / Bemeneti cső és forgócsukló szerelvény / Впускная трубка и шарнирное соединение / Prívodná hadička a sklopná súprava / Giriş tüpü ve fırdöndü tertibatı / Vstupní trubice a otočný kloub | | | | | | 60926 (1)<br>60927 (10) |

S small / small / petit / small / pequeña / pequena / small / μικρό / mały / kicsi / маленький / majhna / küçük / malá

M medium / medium / médium / medium / mediana / média / medium / μεσαίο / średni / közepes / средний / srednja / orta / střední

L large / large / grand / large / grande / grande / large / μεγάλο / duży / nagy / большой / velika / büyük / velká

XS extra small / extra small / très petit / extra small / extra pequeña / extra pequena / extra small / πάρα πολύ μικρό / bardzo mały / extra kicsi / уменьшенный / extra malá / ekstra küçük / extra malá

St standard / standard / standard / standard / standard / standard / standaard / κανονικός / standardowy / standard / стандартный / standardni / standart / standardní

ResMed

MANUFACTURER
**ResMed Pty Ltd**
1 Elizabeth Macarthur Drive, Bella Vista NSW 2153 Australia

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.resmed.com/ip.
Mirage, Mirage Quattro, Quattro and Mirage Liberty are trademarks of ResMed Pty Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office.
Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V. © 2020 ResMed. 628156/1 2020-05

CE 0123

628156

**ResMed.com**